

Yotakotirori monkarari

Yarato

1



Ashaminika

Matemática 1
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se reconoce como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se comunica en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Yotakotirori monkarari

Yarato

1



Matemática 1
Cuaderno de trabajo



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

1 Yotakotirori Monkarari - Ashaninka

Cuaderno de Trabajo - Matemática 1° - Ashaninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Quinta edición, 2021
Tiraje: 3355 ejemplares
Impreso en agosto 2021

Elaboración de contenido

Gregorio Santos Pérez

Revisión del contenido

Javier Jumanga Shopa
Beli Ramos Alejandro

Revisión lingüística

Silvia Quinchori Castro

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

María Teresa Lavado Y Fernández
Marcelino Galindo Vivanco
Leo Laman Almonacid Leya

Diseño y diagramación

Cesar Adolfo Yeckle Castro
Brayton Junior Aquino Palacios
Victtor Angelo Velásquez Huamán

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira
Daniel Bernales Quillatupa
Larry Gomez Diquez

Cuidado de edición

Fernando García Rivera

Impreso en Asociación Editorial Bruño
Av. Alfonso Ugarte 1860, Ate, Lima 03, Perú
RUC 20100072247
Agosto 2021

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07769



Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú / *Printed in Peru*

.....

Tsame ayojeite maroni, tekatsi impoitatsineri

Nobajiro:

.....

Obera noñanati:

.....

Yotantsipanko oñakarontsite:

.....

Nonampi:

.....

Obametantatsiri:

.....

Osarentsi:.....

Oinijantsi

Nonintimi jananeki tsinane ejati shirampari ñanatinkari:

Iroka sankenarentsipana pantabaeteri irotake pashi ejati ari piyoperoteri kametsaperoini yotantsipankoki. Jantajetakero ikarajetaki aparoni ipiobentakaro obametinkaripaye jamenakotakero kametsaini ejati apankinatakaro onkantya abiroka piyatakaero ejati pibametsatero piyotanenkapaye, iramitakotemi obametimiri, ejati piripaye, acharinepaye ejati pashini ashaninkapaye. Timatsi pantayeteri abiro pintsipatyari pitsipamintsari ejati pitsipamintsaro, onkantya pampitakotabakajeitya kametsaperoini.

Antayeteri timatsiri asankenarentsitepana ari amitakotemi piyoperotero kametsaperoini okantakota oinijantakota iriperoti ikanta ashaninka ejati oyotanenka anampi, ari onkantya abametsatero añabaete ejati asankenate kametsa añaneki, pintsametakotantyaripishaninka, ampinkatsatero tsika asaekayeti ejati amakobentyaro antamini, kipatsini, inkiteni ari añaaajetiri. Ejati ari amitakotemi asaeki kametsaperoini pintsipatyari pashinipaye atiripaye saikimotimiri pibankoki, yotantsipankoki ejati anampiki.

Iroka sankenarentsipana ari oñatsatakakiami, pimpantsaye, ampotsote, ashiyakantabaete, amenakoyetero, amonkarayetero ejati ari pobetsikayetake ayoyeteri pashinipaye okemita: Ayoyeteri añaatyari kametsa, Yotakotirori monkarari, Yotakotirori añane ejati pashinipaye. Ari amatakero ompoña anebetakiaro ejati ari ayotake oshekipaye kametsari iroperori yotanetantsi. Ankempoyero, ari oshiyari aparoni atsipamintsari.

¡Kametsa onkantya iroñaka tsame anintashiriero antabaite!

Sankenatakotachari

1 Apatotantatsiri

Obetsikayetiri ako



Yotantsi	
1. Opoñantarakari aisati onashiyetantari abetsikayetiri	10
2. Okantakota abetsikayeteri	14
3. Oimoshirinkayetsirori betsikantsi	18
4. Paita abetsikantyarori	22
Noinijantero noyotakeri	26

2 Apatotantatsiri

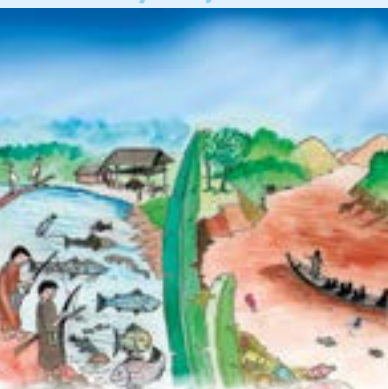
Abetsikajeite pankotsi



Yotantsi	
5. Notsipayetari nosaiki nobankoki	28
6. Nobanko oshiyaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe	32
7. Jaoka ikantaitiro ishitikaetiro pankotsi	36
8. Onashiyetaja iroñaka pankotsipaye	40
Noinijantero noyotakeri	44

3 Apatotantatsiri

Tsame ayotajero shimatantsipe



Yotantsi	
9. Kantashiyetachari ashimatantyarori	46
10. Kantashiyetachari shima	50
11. Nija añamento ashi arori timatsi ashitarori	54
12. Abetsike impolji ankempoyero obanarontsipe	58
Noinijantero noyotakeri	62

4 Apatotantatsiri

Komintsatantsi



Yotantsi	
13. Piratsipe iritake atsipayetyari itimantakari	64
14. Oimoshirinkerori nampitsi	68
15. Oriatsiri okoñayetantari maroni añayetiri	72
Noinijantero noyotakeri	76

5 Apatotantatsiri

Antsipatabakaya apankiyetaje abayetari



Yotantsi	
16. Tsame ampakibaite	78
17. Okanta abisayetatsiri añaantyarari	82
18. Akempoyero aipatsite timatsiri anampiki	86
Noinjantero noyotakeri	90

6 Apatotantatsiri

Ankoyayete obaritensi timatsiri antamishiki



Yotantsi	
19. Ayetiri añaantyarari kametsasanori	92
20. Amitakotairi eiro akenashiyetanta	96
21. Abetsikayeteri ayetantyarari añaantyarari kametsasanori	100
22. Ayotakotajero okantakota iroperori obaritensi	104
Noinjantero noyotakeri	108

7 Apatotantatsiri

Amitakotabakaya ankoyayete abankirepe



Yotantsi	
23. Akantayetero abankibaire	110
24. Yamitakotabakajeita añinkaripe	114
25. Yobayetabaka añinkaripaye	118
26. Obariperotirori abankire	122
Noinjantero noyotakeri	126

8 Apatotantatsiri

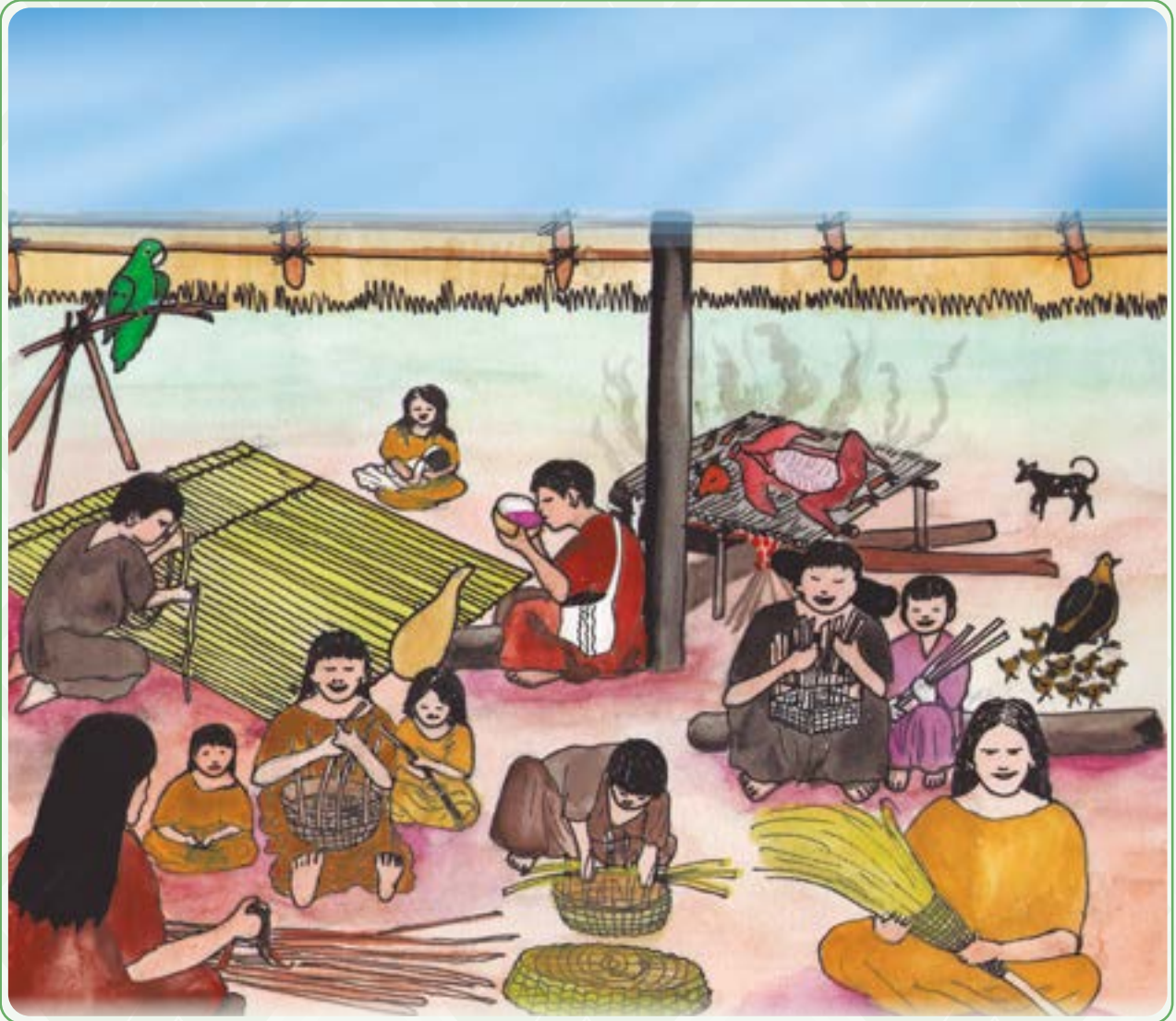
Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



Yotantsi	
27. Abetsike obashirontsipaye	128
28. Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe aisati tsimeripe	132
29. Tikakobentajeitiriri entsipe	136
30. Asaikantyarari añaantyarari kametsasanori	140
Noinjantero noyotakeri	144

1

Obetsikayetiri ako



Noyoteri.

- Iroñaka¹ iyotakotero okarati antayetiri ako.

Opoñantarakari aisati onashiyetantari abetsikayetiri

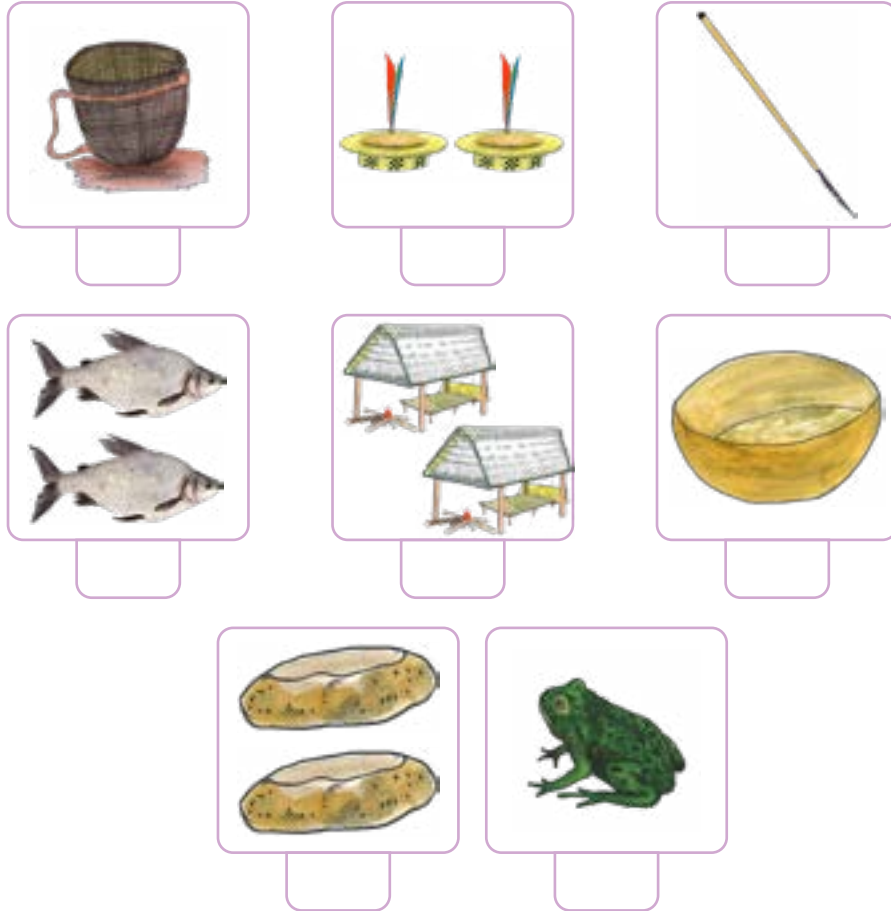


**Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero
pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati
obametimpiri.**

- ¿Paita² yantayetiri jeto?
- ¿Tsika³ okarati kantsiri⁴ antsiri ina?
- ¿Tsika ikaratika pishibakintsi antakeri ina?
- ¿Paita obetsikayetakeri inapaye?

Añanatero ankinkishiriya⁵ impoji ankajeitakiro⁶

- 1 Piyotero ¿Tsika okaratsika⁷ saikatsiri monkararokika aparopaye? Oshabikini pisankenatero ñakarontsipe.



- 2 Pitsonkero pisaninate⁸ kobityachari⁹ jaka monkarantsikika.

1	●					2	●				
●	1					●	2				

- 3 Pitsonkero pisaninatero kobityachari jaka monkarontsikika¹⁰.

2	●					1	●				
●	2					●	1				

5 ankenkeshirea

6 ankajeitakero

7 okarati

8 pisankenatero

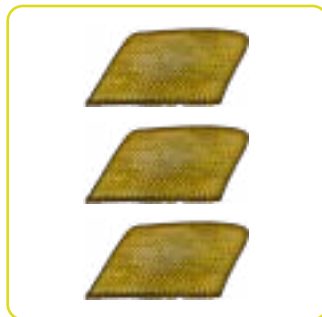
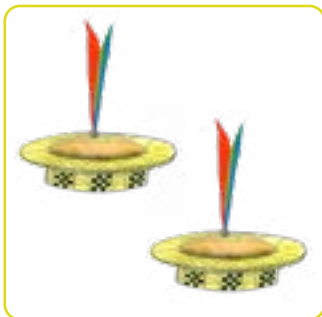
9 koityachari

10 monkararontsi





4 Pishonkakotero intani¹¹ shiyabakachari ara apatorentsikira.







5 Piyotero ¿Tsika okaratsika, ampeji, kirikantotsi¹², tsarato amatsairintsi, shitashintsi, kantsiri saikatsiri monkararokika aparopaye? Impoji pisankenatero ñakarontsi oshabikini.



6 Pitsonkero pisan kinatero kobityachari jaka monkarontsikika,

2							3					
	2							3				

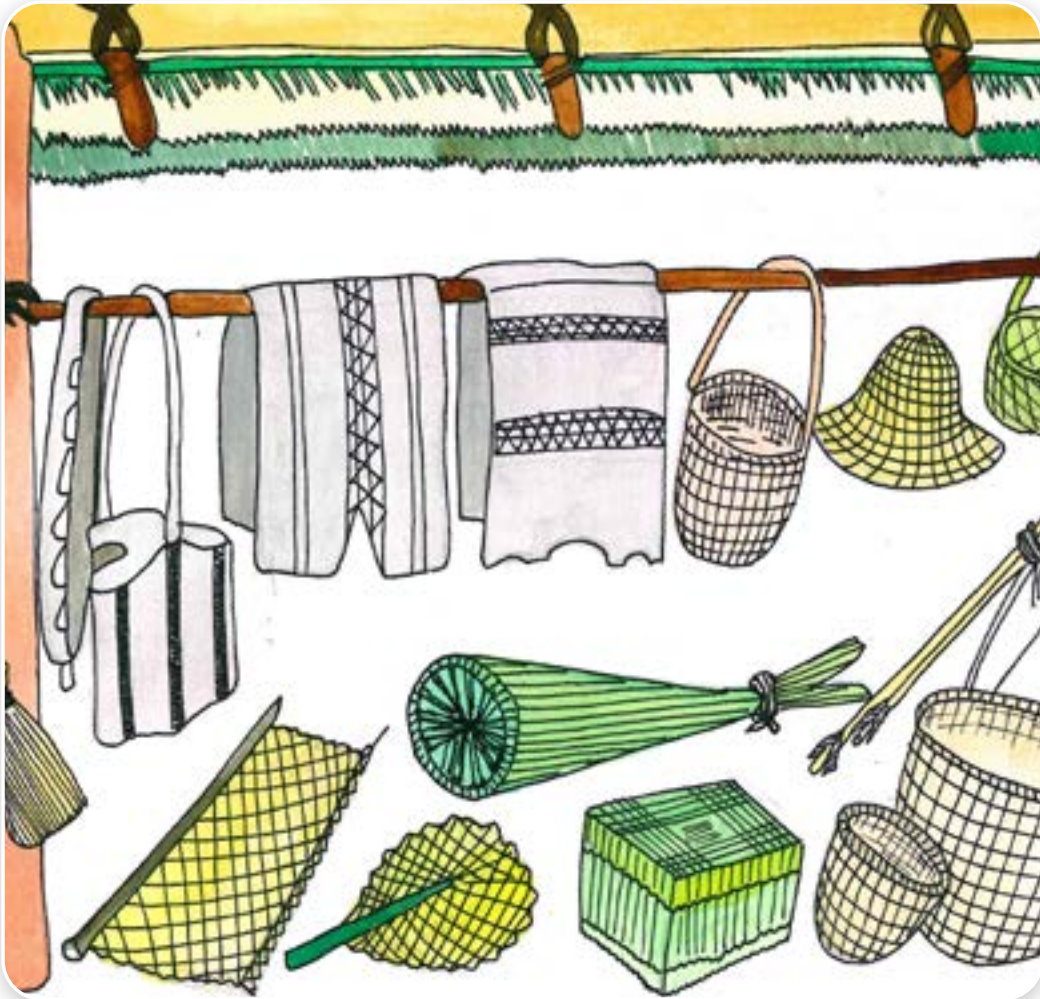
7 Pitsonkero pisan kenatero kobityachari jaka monkarontsikika.

3							2					
	3							2				

8 Pishonkakotero intani shiyabakachari ara apatorentsikira.



Okantakota abetsikayeteri



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi¹³ pitsipatyari¹⁴ pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Paita shekitatsiri piñakeri?
- ¿Tsika okaratsi tsarato otsatakeri isha?
- ¿Tsika okaratsika kantsiri ampitatakiri nana?



Isha osheki oyotsiro¹⁵ antsiro¹⁶ kitsarints¹⁷, tsarato, ampitsatantsi, kantsiri, pishibakints. Te ompetyaroji¹⁸ ari oyomitajai¹⁹.

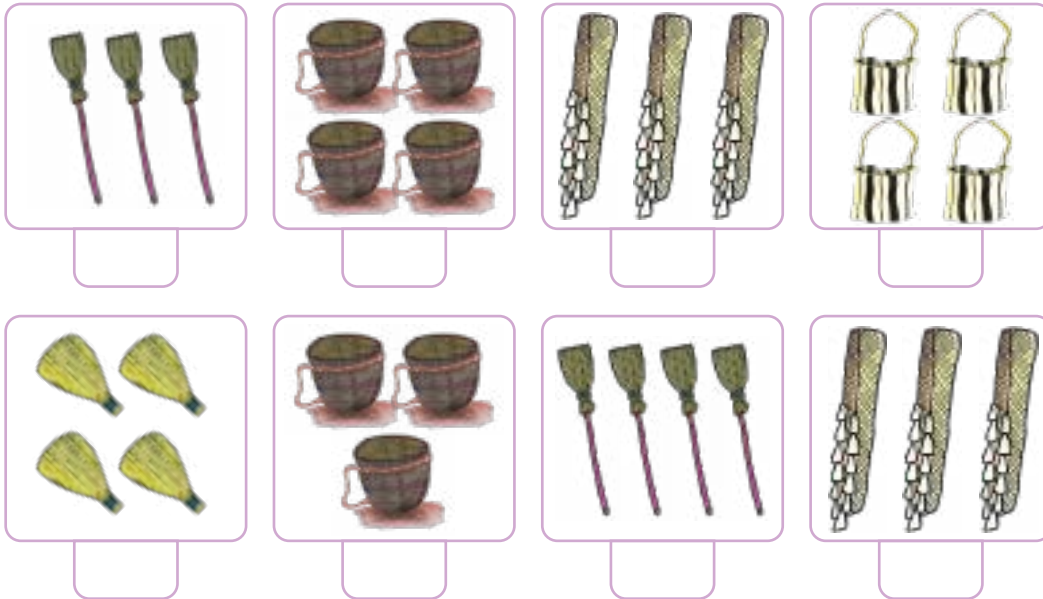
13 Pantabere

14 Pintsipatyari

15 Oyotiro

Iroñaka tsame añanatero, akenkishiriakia poña akajeitakero

1 Piyotero ¿Tsika okaratsika saikatsiri monkararokika aparopaye?. Oshabiji pisankenatero ñakarontsipe.



Pishiyakante obetsiri ina ara monkarontsikika okarati okantiri ñakarontsikira oshabijini.

4	3	4	3	4

Pitsonkero pisankenatero kobityachari jaka monkarontsikika.





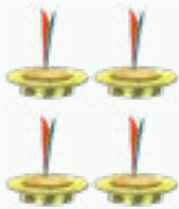
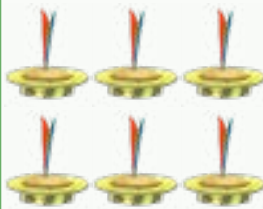
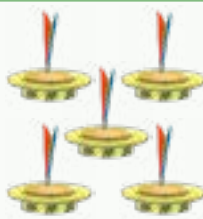

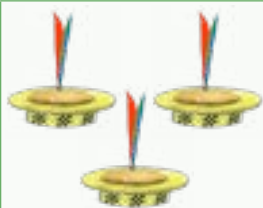
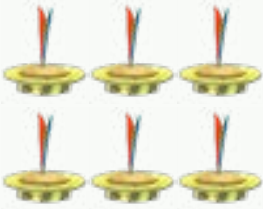

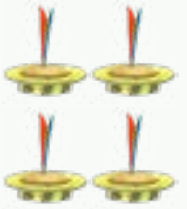


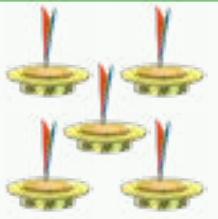
3						4					
	3						4				

2 Yomitantsinkaro okantajeitakiri entsipaye pamajeite amatsairintsi aparopaye.

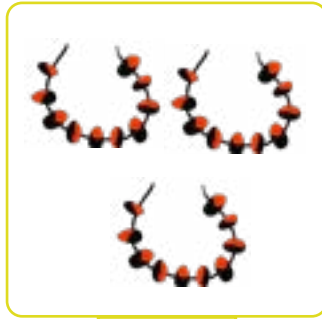
- a) Sharishi yamaki aparoni amatsairintsi.
- b) Ametyo amaki apite amatsairintsi.
- c) Jaronka yamaki maba amatsairintsi.

Sheriki amaki koni amatsairintsi, Kobari yamaki otsi amatsairintsi.

3 Iroñaka pimpotsotero amatsairintsi, kityonkari opiyota 3, kiteriri opiyota 2, kenashiri opiyota 1, pochotaroki/potsonari piñiro opiyota 4. Kamarari opiyota 5.

Sharishi 1			
Ametyo 2			
Jaronka 3			
Sheriki 4			
Kobari 5			

4 Pisankenatero ñakarontsi oshabikini okaratsi piñiri saikayetatsiri intsompoikika monkarokika. Shiyakantsipe.



5 Pishiyakantero kantiri, amatsairintsi, atsanoirikintsi jero jebarontsi oshabikini osaiki ñakarontsi.

kantiri

amatsairintsi

atsanoirikintsi

jebarontsi

4

3

4

5

Oimoshirinkayetsirori betsikantsi



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Tsika okantabaitaka obañiro ina arika onteye?
- ¿Paita obañirori kitsarintsi, tsarato, kantsiri, amaitsairintsi, chakopi tsoampirontsi atsanoirikintsi poña shitashintsipe?
- ¿Irojatsi ikitsataro iitsari iroñaka ashaninkape?
- ¿Irosati ibaro yamatsairi ashaninkapaye?



Koyapaye arika onteyejeiteni osheki mampetsa okobiri, okonobayetakiro, kantashibaitachari potsotantsi: kitamarori, kityonkari, kisari, pochotaroki, tsikarika okaratsi oninteri.

Iroñaka tsame añanatero, ankinkishiriakia poña ankajeitakiro.

- 1 Piyotero ¿Tsika okaratsika itsapaki omonkarata yantantyarí yamatsairi Karibi, timatsi omonkarata aparoni, apite, maba, otsi jero koni. Pinchekopiatero oshaninka ñakarontsi aisati pisankenatero oñakarontsite ara monkararokira?

- 2 Piyotero ¿Tsika okarati apatotanaka maroni, arika intetapajimi pashini jebarontsi piyantsirikika? Pisanकिनatero ñakarontsi okobakotsimiri apototara maroni.

Iroñaka tsame añanatero, ankinkishiriakia poña ankajeitakiro.

- 1 Pamenaperotero shiyakantsi eiro pitsarokiatsi²⁰ poña pisankinatero ñakarontsi monkarokipaye tsika otimi intarori, kantsirika, yapitsi²¹ 1, irijaniki 2, kimotarijaniki 3, antarojaniki 4, antaropero 5 .



- 2 Pamenaperotero shiyakantsi eiro pitsarokiatsi opoña pisankinatero ñakarontsi monkarokipaye tsika otimi intarori, jebarontsika, irijanikikatsini 1, irijaniki 2, kimotarijaniki 3, antarojaniki 4, antaropero 5.



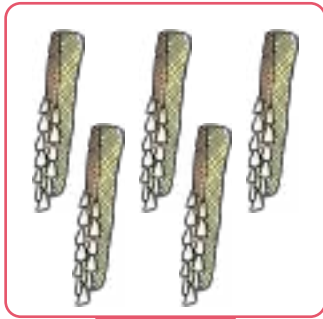
- 3 Pamenaperotero shiyakantsi eiro pitsarokiatsi opoña pisankenatero ñakarontsi monkarokipaye tsika otsimi intarori, tsaratoka, irijanikikatsini 1, irijaniki 2, kimotarijaniki 3, antarojaniki 4, antaropero 5.



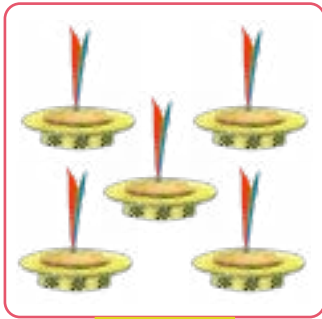
4 ¿Tsika okarati obayetachari saikatsiri intsompoikika aparope monkarontsikika? Pisankinatero obajiro ñakarontsi konipe.





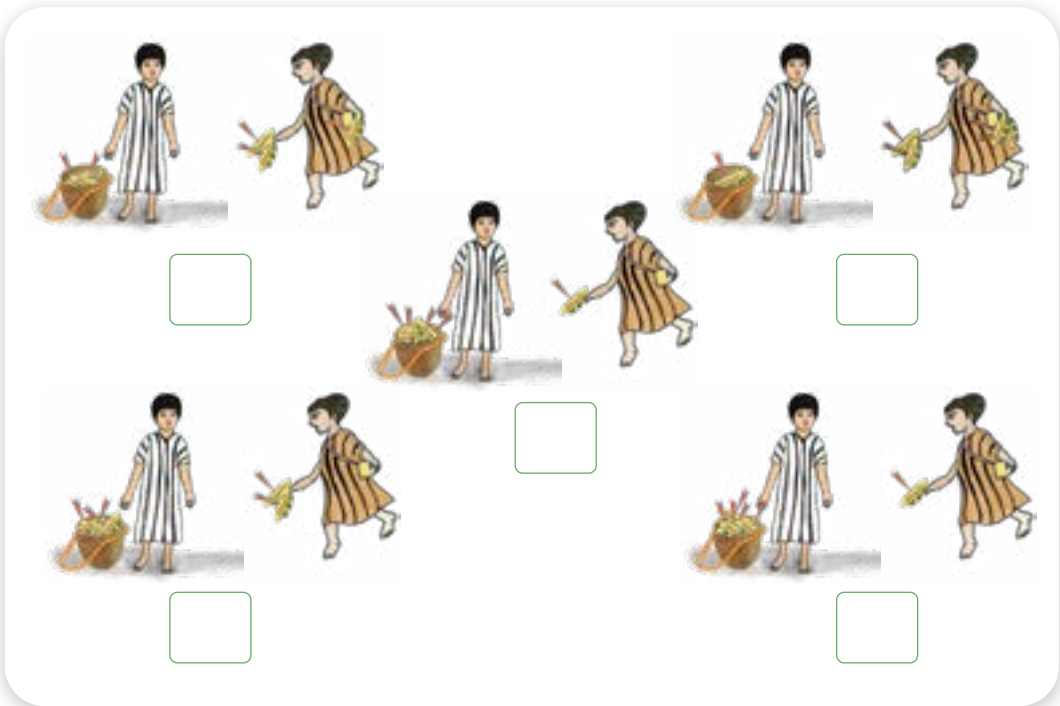








5 Piyotero ¿Tsika okaratsi apatotanaka maroni, iyantsirikira²² entsi arika intetaitajeneri pashini amatsairintsi iyantsirikika? Pisankenamaityaro ñakarontsi.



Paita abetsikantyarori



**Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero
pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati
obametimpiri.**

- ¿Jaoka okaratsi otsapata iitsari pabachori Miiri?
- ¿Jaoka okarati tsinane obairati?
- ¿Jaoka ikaratsika itenki sabaro ibiri apa yamatsairiki?



Ina arika ontije oitsari osheki obaninkatsiro
ontsapayetakiro kametsa, onintsi oñakanteri ojimi iitsari
ibaninkatya. Ari okantari perani kitsarentsi antiri ina.

Iroñaka tsame añanatero, ankenkishiriakia opoña ankajeitakiro.

- 1 Pimpotsotero kitsarintsipe otejakeri ina, opoña pinchakopiatakero ñakarontsi aisati pimpotsotero intani, otsapa, kitsarentsi, kenashiri, pochotaroki, kityonkari, kiteriri, jero kamarari.



4

Kenashiri



2

Kamarari



3

Pochotaroki



5

Kiteriri



1

Kityonkari

Pibametsantero ñakarontsi.

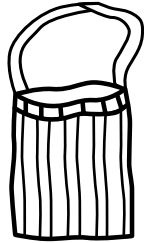
1....., 1....., 1....., 1....., 1.....

2 Pipotsotero tsaratope okantayetiri osabikira opoña pichakopiatakero ñakarontsi aparopaye okarati otirita.



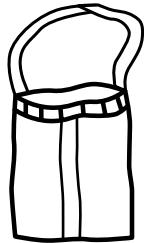
Kityonkari, kiteriri.

3



Potsitari, pochotaroki, kityonkari, kiteriri.

1



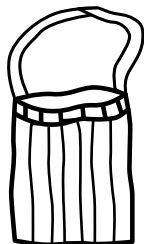
Potsitari.

5



Kiteriri, kityonkari, potsitari, kamarari, pochotaroki.

2

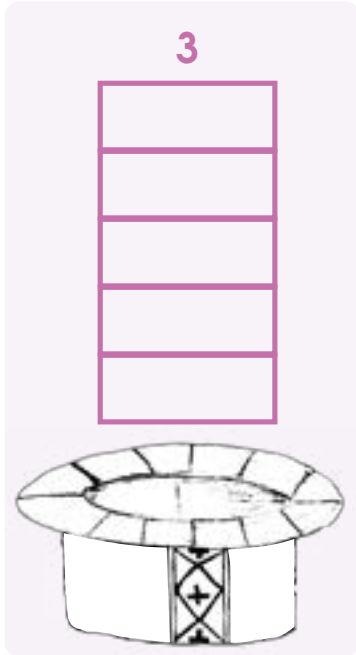


Natsiriari, kityonkari, potsitari.

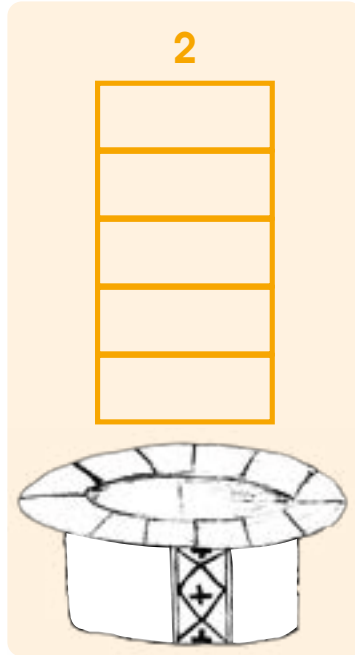
4

- 3 Pipotsotero amatsairentsi aparopaye otsapayetara okantakotsiri ñakarontsi pamenero tsika okaratsi.

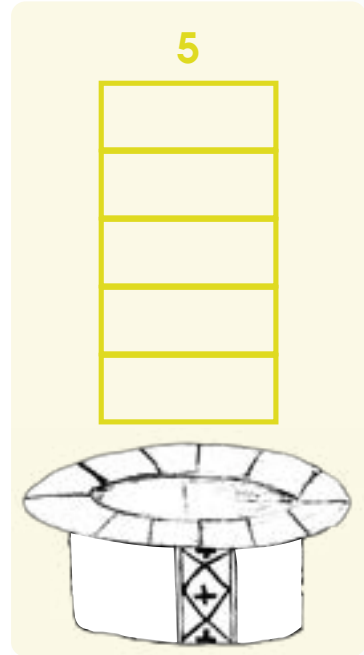
Aisati pipotsotero oka anakarojanikika okantiriñakarontsi.



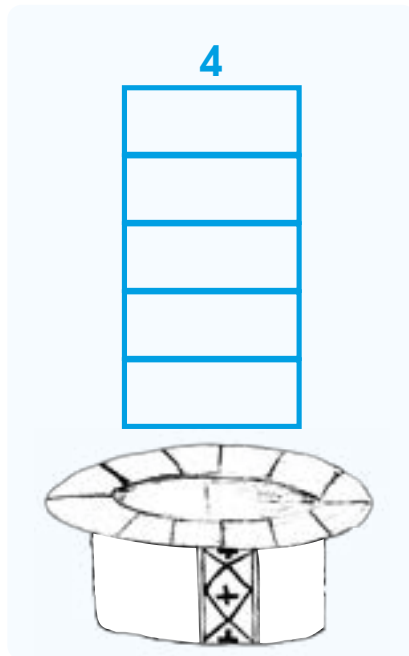
3 Otsaparo



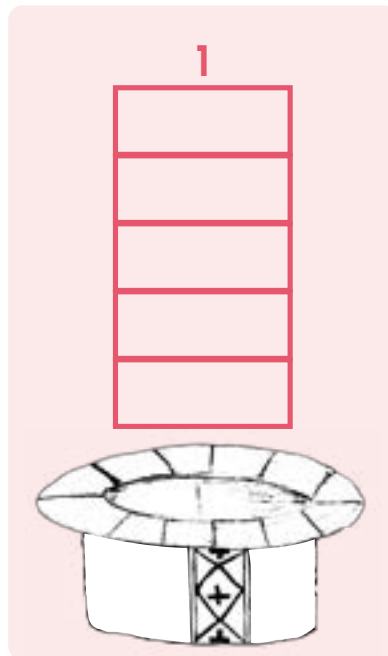
2 Otsaparo



5 Otsaparo



3 Otsaparo



1 Otsaparo

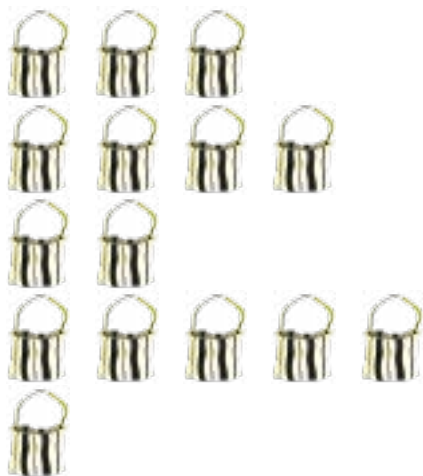
Pibametsantero ñakarontsi kametsa jaka anakarojanikika.

Noinjantero noyotakeri:

- 1 Pishiyakante kantiri okaratsira ñakarontsi sankenatachari. Okaratsi yapatotanaka.

1	+	2	=	
<input type="text"/>		<input type="text"/>		<input type="text"/>

- 2 Pichakopiatero ñakarontsi okaratsika apatota.



2

5

3

1

4

- 3 Pimpotsote jaoka okarati ñakarontsi piñiri.

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

3

5

2

Pobametsatero ñakarontsi aisati pishiyakantayetero tsaratojaniki añantyarori kametsa

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2	5	3	1	4

2

Abetsikajeite pankotsi



Noyoteri.

- Iroñaka ayotakotero tsika ikantaitsiro yantaitsi pankotsi anampiki.

Notsipayetari nosaiki nobankoki



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Paita yanteri atsiripaye?
- ¿Jaoka ikaratsika atiri piñiri?
- ¿Paita yantiri jananeki, jaoka ikaratika?
- ¿Jaoka okaratsika pankotsi yantaitisiri?



Ashaninkapaye arika ibitsiki¹ ibanko osheki yamitakotabaka, te ibitsikashityaro apaniroini ikantajeiti pamitakotena, irointi arika ibitsiki ibankoshi² ari ibitsikiro apaniroini.

1 Pamitakotero Shaki oshiyakabakaro, obanko aisati tsika okarati opiyotakiri³ tapetsa antantyarari obanko, poñashitaka inchapankipe aisatsi oisotakeri kapashi.

- Pisankenatero monkarajanikira: antasheki $>$, shiyabakachari $=$, jero orikapi $<$.

3 tapetsa 2 inchapanki

1 kapashi 4 tapetsa

2 kapashi 4 tapetsa

5 inchapanki 1 kapashi

4 tapetsa 4 inchapanki

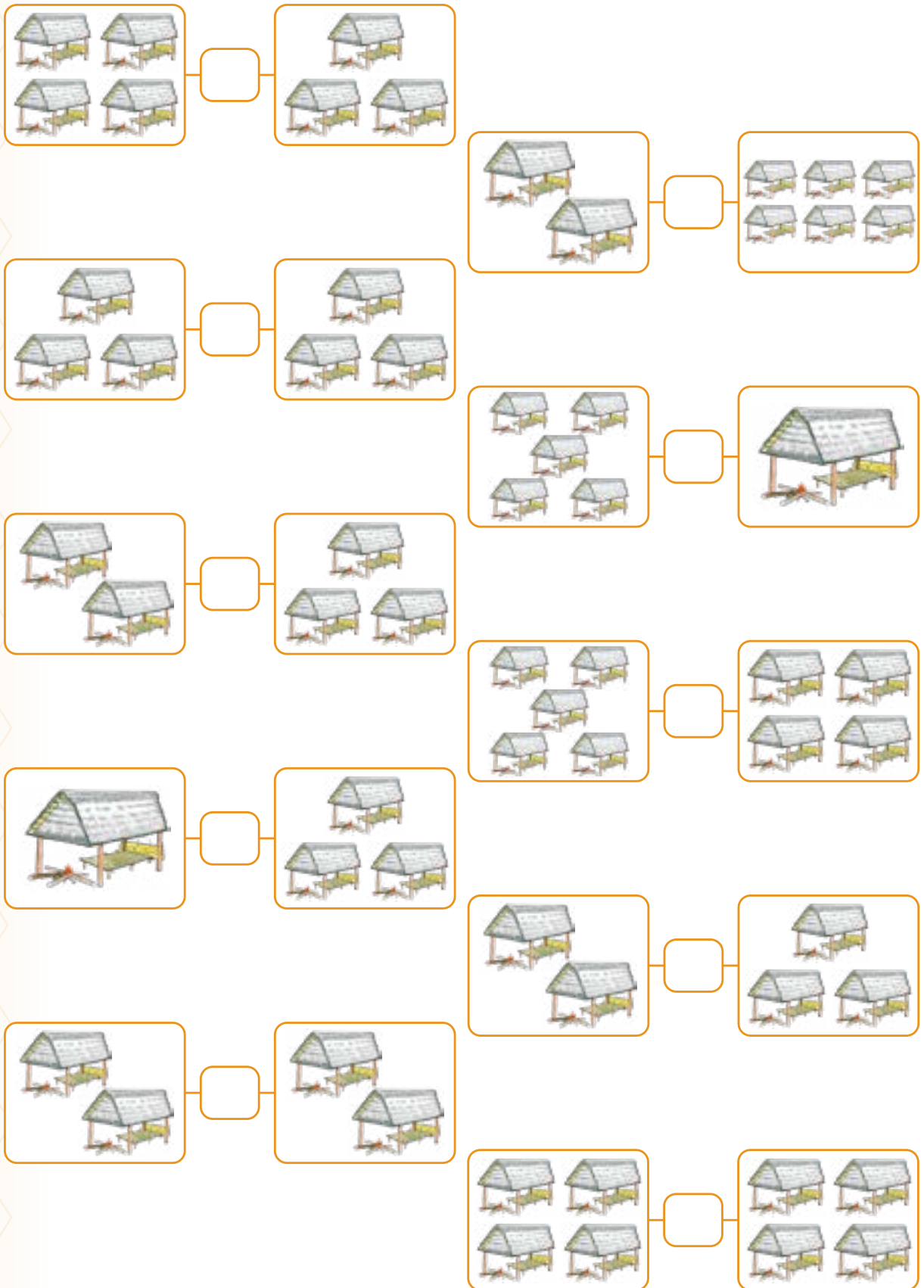
3 kapashi 3 kapashi

1 kapashi 3 tapetsa

2 inchapanki 3 kapashi

- Pamitakoteri Shamoko ipoña Peko: Shamoko ibetsikake 3 pankotsi, Iraniri Peko ibetsikake 4 pankotsi ¿Janika ibetsikake osheki pankotsi? Pisankenatero antasheki, shiyabakachari teerika orikapi.

- Pamenero shiyakantsipaye impoiji poyero antasheki $>$, oshiyabaka $=$, teerika orikapi $<$.



2 Pamenero shiyakantsipaye impoiiji pichakopiatero ñakarontsi oshiyakabentari.



3



1



5



2



4



6

Nobanko oshiyaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe



**Pamenero shiyakantsi impoji, pobametsatajero
pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati
obametimpiri.**

- ¿Jaoka yantaittika pankotsi?
- ¿Paita kobachari antantaryari pankotsi?
- ¿Jaoka okantaka yantantaitari pankotsi?



Okantsi isha ashaninkapaye te yantashibaitya ibanko, yoyiri⁴ imonkaratabakeata kashiri onkisoteta, irosati iyompiroshite, terika ari ompatsanaki shintsini.

1 Samoiri ininti⁶ ibetsike ibanko, yamenake tsika yantero, ijataki otsapiaki⁷ parinini, imonkaratakiro, ibetsikaki inchakityonkini, tsikarika okaratsira ininti omonkaratya ibanko. Pamitakoteri pibatsikakoteri itsinkami.

- ¿Tsika okaratsi tsinkamitsi ibatsikakiri Samoiri?

Ibatsiki



Ibatsiki



Apatotanaka



- ¿Jaoka okaratsika inchapanki nariachari?

Inariakiri



Inariakiri



Apototanaka



- ¿Jaoka okaratsika pankotsi shentiriri Samoiri?

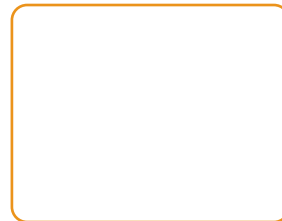
Saikatsiri
yakosonoriki



Saikatsiri
yampateki



Apatotanaka



- ¿Tsika okaratsika apatotanaka ibanko Samoiri?



6 Iko




7 Otsapijaki

8 Pareniki



2 Tyonkosho ichekaki kapashi, itsipatanakari iraniri Mamori. Pinkinkishiriya⁹ piñanatero pankiro¹⁰ sampitantsi.



¿Jaoka okaratsi oisori kapashi yamakeri Tyonkosho itsipataro iraniri?

¿Tsika ikarati yamajeitakiri amitakojeitakeriri? Piyotero tsika okaratsi yamajeitakeri pisankenatero ñakarontsi.

 <input type="text" value="2"/>	+	 <input type="text" value="2"/>	⇒	<div style="border: 1px solid orange; padding: 5px; display: inline-block;">  </div> <input type="text" value="4"/>
---	---	---	---	---

 <input type="text"/>	+	 <input type="text"/>	⇒	<div style="border: 1px solid orange; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <input type="text"/>
--	---	--	---	---

 <input type="text"/>	+	 <input type="text"/>	⇒	<div style="border: 1px solid orange; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <input type="text"/>
---	---	---	---	---

 <input type="text"/>	+	 <input type="text"/>	⇒	<div style="border: 1px solid orange; width: 150px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <input type="text"/>
---	---	---	---	---

- 3 Machoshi ichekaki omiripanki ashi ibanko, opoña¹¹ ikaimajiri itineri, aisatsi itomipaye yamitakotajanterita, yajantero yoisotakiri omiripanki.

Pikenkishiriya, piñanatero pakero sampitantsi.

- 1 ¿Jaoka okaratsi osatamiripanki yamajiri Machoshi itsipatari itsiniri ipoña itomipaye?
- 2 ¿Jaoka okaratsi omiripanki yamajeitakiri amitakojeitakiriri Machoshi? Pintsonkero piyotero jaoka okaratsi yamajeitakeri pisankenatero ñakarontsi.

Machoshi yamaki 5 omiripanki Itomi yamaki 1 omiripanki



⇒

5 + 1 =

Machoshi yamaki 3 omiripanki Itsiniri¹² yamaki 3 omiripanki



⇒

+ =

Itomi yamaki 4 omiripanki Irintsi¹³ yamaki 2 omiripanki



⇒

+ =

Jaoka ikantaitiro ishitikaetiro pankotsi



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Jaoka okantaka ishitsikaitsiro pankotsi?
- ¿Jaoka opaitaka ishitsikantaitarori pankotsi?
- ¿Timatsi kantashibaitachari ishitsikaitsiro pankotsi?



Timatsi kantabaishitachari¹⁴ ashitikayetiro ashi pankotsi, okemita¹⁵ kirinka itaporitatsiro¹⁶ kapashi, opoña yoisoitajiro, katonko ishitikaitatsiro shibitsaki.

- 1 Pamitakoteri ipiyotake Shipantsi iyompiroshite. Iyapashite, irinchapankiri, isaborote, itsinkami¹⁷, ishibitsate jero omiripanki. Ipayetakiri ishaninkape. ¿Tsika okarati apatotanaka maroni?

4 Oisota kompiroshi



+

3 Ipajeri kompiroshi





=

6 Oisota kapashi



+

2 Ipajeri kapashi





=

3 Opiyota tsinkamitsi



+

6 Ipajeri tsinkamitsi





=

2 Pamenero shiyakantsipaye ashitakoyeta inchari impoiji pichakopiatero ñakarontsi oshiyakabentari.



kompiroshi

5



shibitsa

7



inchapanki

6



tinkamitsi

4



kapashi

8



Omiripanki

3

3 Pamitakotero Shookaro, pisankenatero ñakarontsi apatotara shiyakantsipaye.

Opiyota 2 shibitsa



+

Opiyota 5 shibitsa





=

Opiyota 5 kapashi



+

Opiyota 4 kapashi





=

Opiyota 3 tsinkamitsi



+

Opiyota 4 tsinkamitsi





=

Opiyota 6 inchapanki



+

Opiyota 1 inchapanki





=

Onashiyetaja iroñaka pankotsipaye



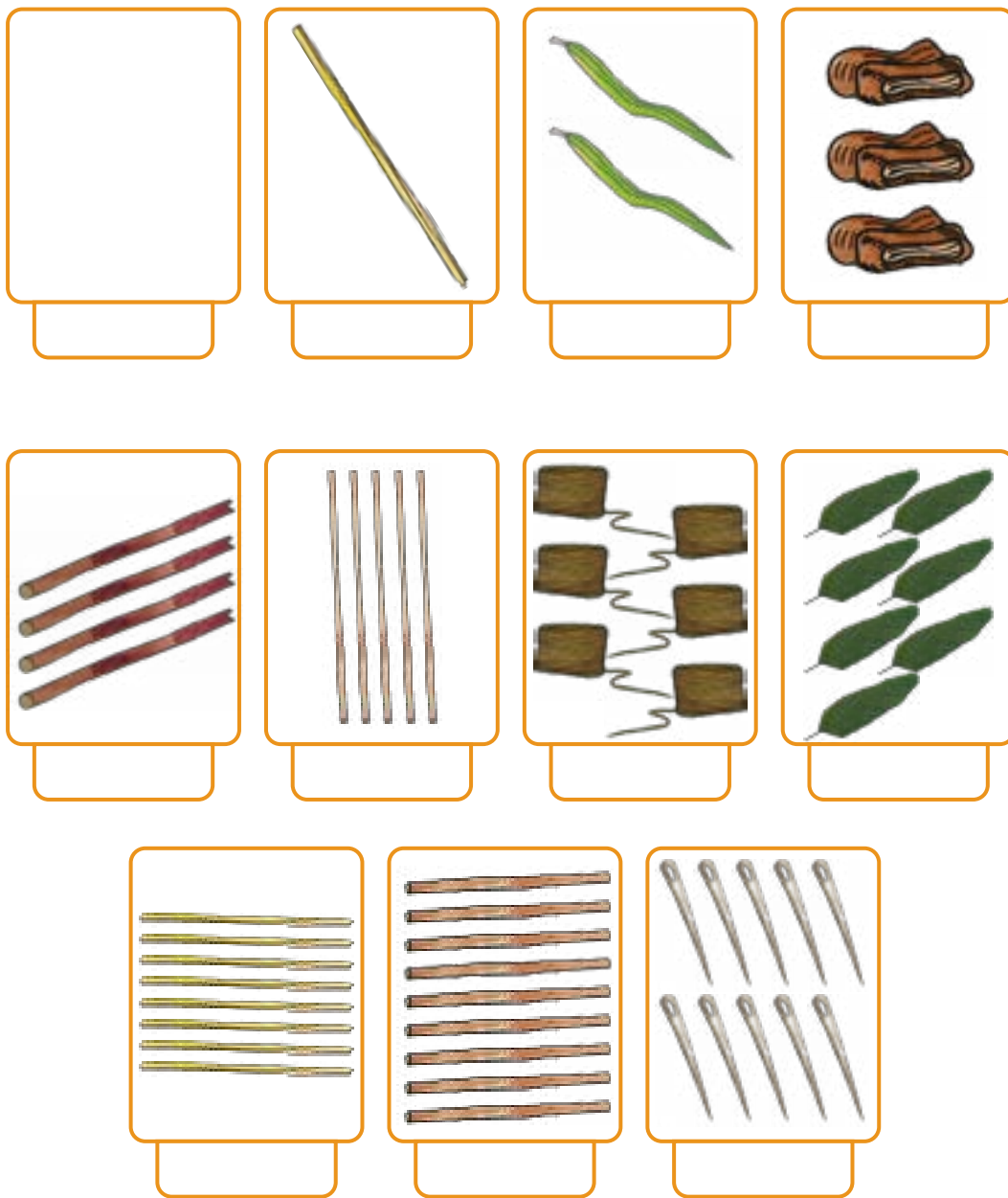
**Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero
pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati
obametimpiri.**

- ¿Tsika ikantsiroka itsipariro ibanko ashaninka?
- ¿Jaoka okantaka otsiparia ibanko pirentsi?
- ¿Jaoka osaikika ibanko pikonkiri?



Arika ibetsiki ashaninka ibanko, yamitakotabaka.
Ishaninkapaye itomi, irishinto, irikonkiri, ikarajeitaiyeni¹⁹.

1 Pamenero shiyakantsipaye²⁰, kantashiyetachari, pisankenatero ñakarontsi anakarajanikikira oshabiniji okaratira omonkarata.




2 Pisankinatero ñakarontsi anakarajanikikira.

		2								
teka	aparoni	apite	maba	otsi	koni	iko	tson	soti	tin	tsa

3 Pamenero shiyakantsipaye antakeri Tsiyaro impoiji pisankenatero ñakarontsi okaratira apatotanaka.


apatotanaka maroni



⇒

+ + =


apatotanaka maroni



⇒

+ + =

apatotanaka maroni




⇒

+ =

4 Tsiyaro te omashitsate ari ompakempi.

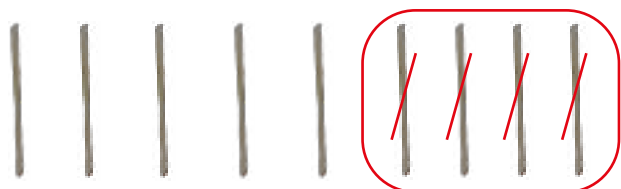
Tsiyaro tsimabitacha, opakero Saikanaji
10 oyamonate irento 4 okaratsi



⇒

- =

Tsimabitacha opakero Saikanaki
9 kamonakota oniro kamonakota



⇒

- =

- 5 Aparoni nampitsi tsimabitacha osheki pankotsi, opokaki amarani aanakero kashetani²² pankotsipe. Piyotero tsika okarati pankotsi saikanajatsiri.

Chenkoriaroki tsimabitacha pankotsi Aanake Saikanaji

- =

Mentoriaroki tsimabitacha pankotsi Aanake Saikanaji

- =

- 6 Paikitsi itsipatari iraniri Kotsaro yantajeitaki osheki pankotsi isaikantaryari ishaninkapaye. Pamitakoteri pipairiakotero²³ ñakarontsi, imaisantakiro ibankopaye yantajeitakiri.

Paikitsi yantakeri pankotsi Kotsaro yantakeri pankotsi Apototanaka pankotsi

+ =

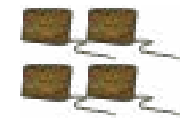
Kotsaro yantakeri pankotsi Paikitsi yantakeri pankotsi Apototanaka pankotsi

+ =

Noinjantero noyotakeri:

1 Pitsonkatero pantero antabairintsika²⁴.

- Pintsonkero antasheki, shiyabakaro terika orikapi jaoka okantaro $>$, $=$, $<$ monkararojanikira ñakarontsipayeka.



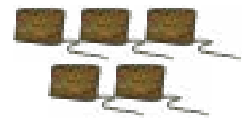
4
tapetsa



3
inchapanki



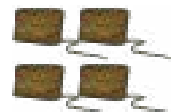
2
kapashi



5
tapetsa



4
kapashi



4
tapetsa



5
inchapanki



4
kapashi

- Pisankinatero ñakarontsi anakarojanikira. Aitaki antakiro.

			3							
teka	aparoni	apite	maba	otsi	koni	iko	tson	soti	tin	tsa

- Pishiyakantakotero maroni okantakotiri sankenarentsi.

Timatsi koni 5
inchapanki

yobapaji otsi
inchapanki

Apototanaka
oisota
inchapanki

3

Tsame ayotajero shimatantsipe



Noyoteri.

- Iroñaka ayotakotero jaoka okantaka ashimata anampiki.
- Aisatsi ayoteri kantabaisheyetachari¹ shimapaye.
- Ayotero kantabaisheyetachari shimatantsi.

Kantashiyetachari ashimatantaryari



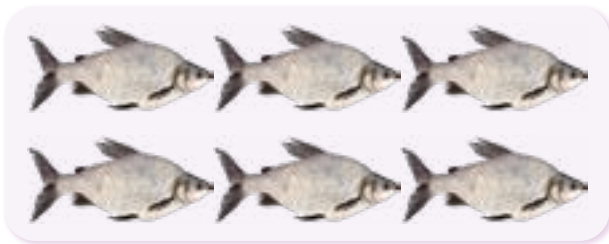
Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Ninka² koñatakakirori nija?
- ¿Ninka ashiyetarori nijatenipe?
- ¿Jaoka ikantaka ikoñatantakari³ shima?



Ikantaitsi ashiyetarori nijatenipe iritaki kiatsi ari iniyakai arika yankobitakai, aisati ikoñatantakari shima, jetari ipiakeri perani abiriri.

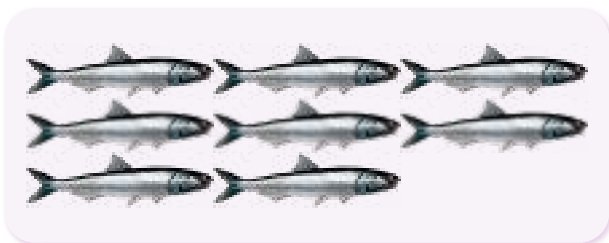
1 Pichakopiatero⁴ ñakarontsi, tsikarika⁵ piñiri ikarati ipiyoyeta shima, jetari, iyotsi, chenkori, chomenta jeri shibairiki⁶.



8



6



10



5



7

Osheki shima kantashibaitachari, poshinirini arika abakiari.

4 Pinchakopiatero

5 Jaokararika

6 Shibajanki

2 Mishari yaake ishimate osheki.

- Pishiyakanteri shima

Mishari yaake
otsi shima

Impoiji yaake
iko shima

¿Jaoka ikarati
yapototanaka
maroni?



+

=

- Pishiyakanteri jetari

Shenkabi
opasakatake
tsa jetari

opakeri koni
jetari ojariri

Saikanaji jetari



-

=

- Sampakiti yakachataki kobana.

Shima	Jetari

10

10

- Pishiyakantero tsa shima poña tsa jetari.



- 3 Pitsonkero antabairintsika apototantsi, ashi apitsatantsi jero shekiantsi.

$$4 + \square = 10$$

$$\square - 6 = 4$$

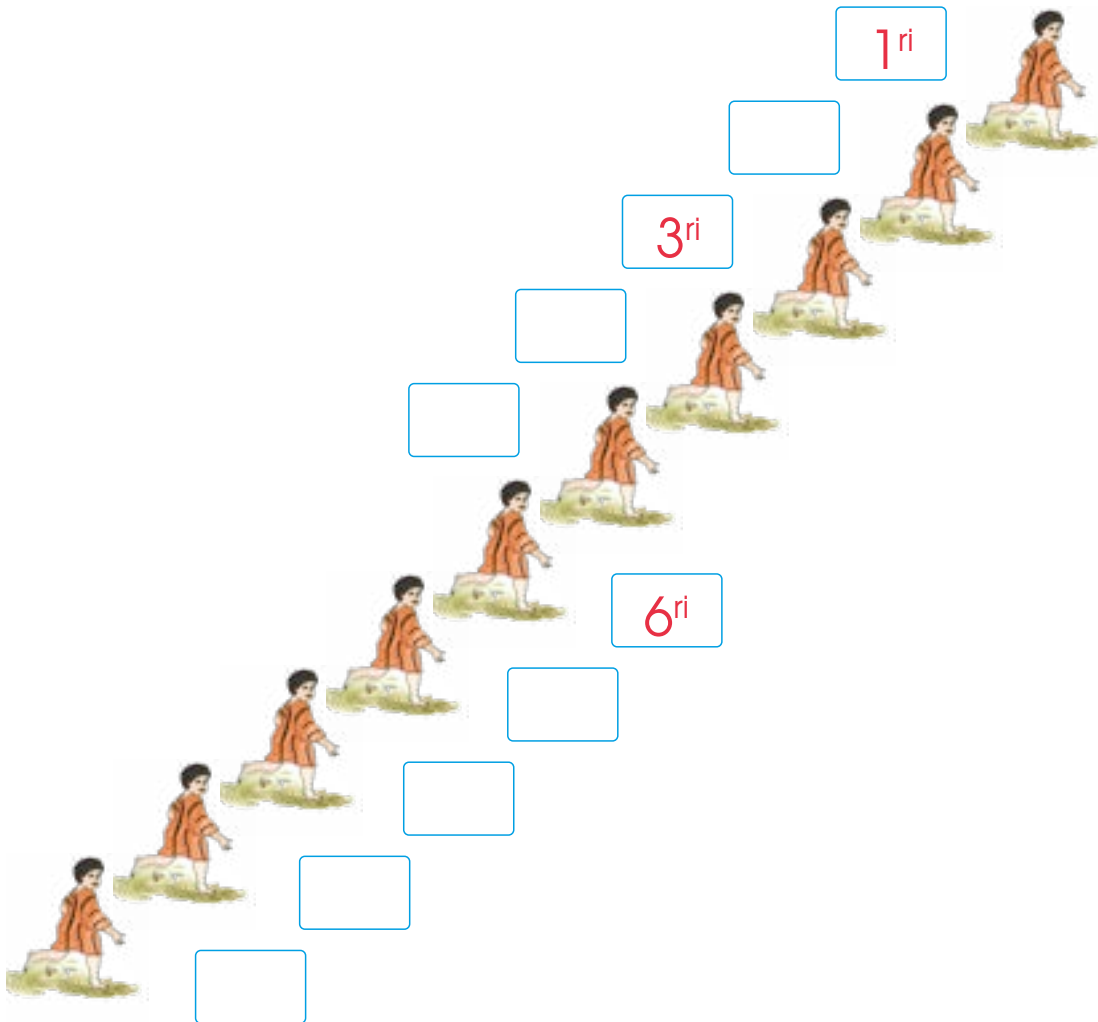
$$\square + 7 = 10$$

$$10 - \square = 3$$

$$8 + 2 = \square$$

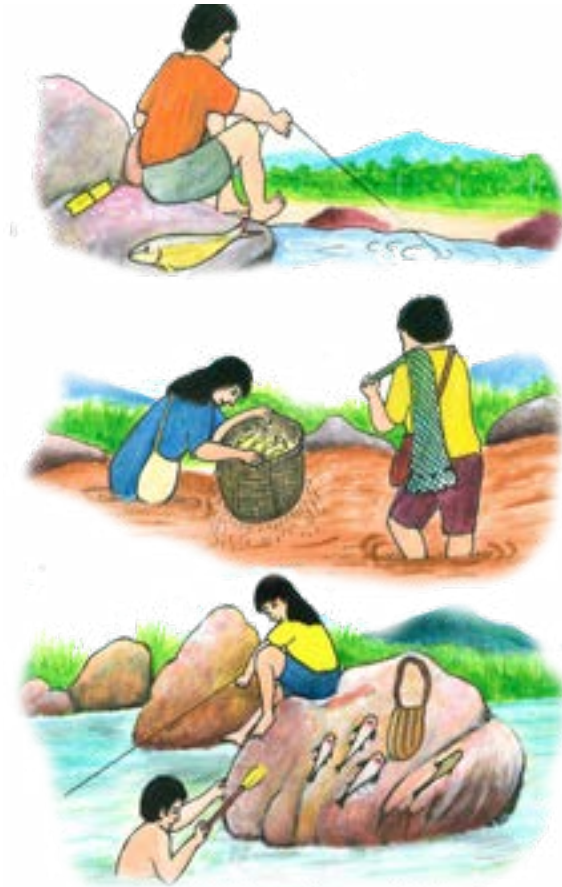
$$10 - \square = 8$$

- 4 Ijajeite entsipaye ishiyajeita impanekiki, pameneri jaoka okanta yareyeta: pisankenatero ñakarontsi oijatabakachari.



Ayotantyarori paita asankenatori: Oberantayetarori ñakarontsi oijatabaka "ri" irotake abayetari okemeta⁷: 1ri, 2ri, ...

Kantashiyetachari shima



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Jaoka okantabaita shimatantsi piyotiri?
- ¿Tsika okametsatsi ishimataita?
- ¿Piyoti pishimata?
- ¿Paita payeri arika pijate pishimatya?



Ashaninka arika ijate ishimatya osheki iyotakotero irantyariri osheki shima, eiro ipiyashitatsi arika ijate Parineki yamenayete, inkamobaite⁸, ikitsate, yankachate maroni.

1 Piyotero jaakarika okarati aayetakeri tsinanepe oshimate, pisankenatero ñakarontsi aisati pishiyakanteri okaratanake opiyotakeri anakarojanikikira.

Sheriki ake



5

Tomasa ake

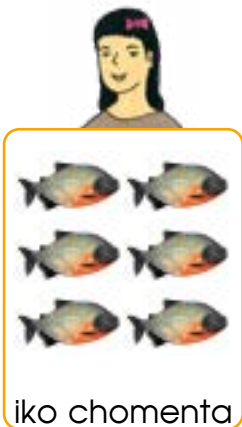


4

Yapototanaka shimape



Moonica ake



6

Jeromina ake

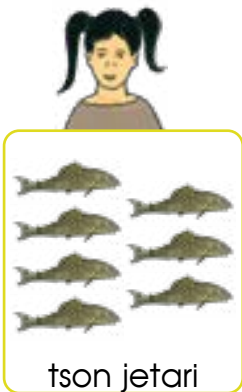


4

Yapototanaka shimape



Marisa ake



7

Shamoko yaaki



3

Yapototanaka shimape

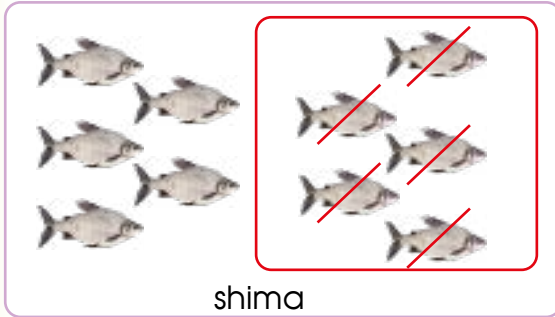


- 2 Santosa ojati oshimata ake osheki oshimate. Pamitakotero jaaka ikarati oshimate saikanajatsiri.

Santosa
ake tsa

Okotake
koni

Timanaintsi



10

Ake

-

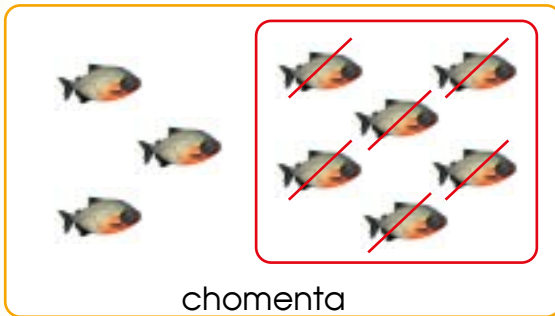
5

Okotake

Chompi
ikentake soti

Ipakero
Tairi iko

Yanake ikarati



Ikentake

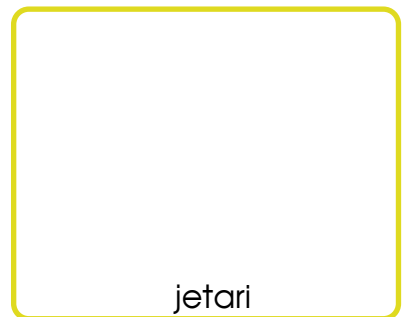
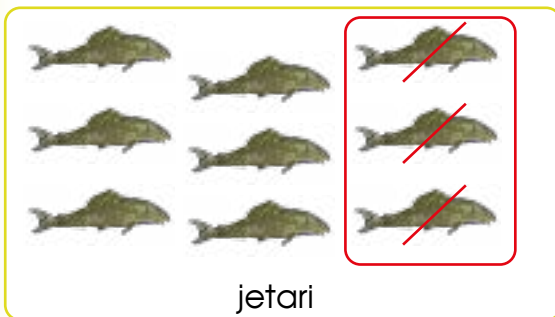
-



Kashiri
opasatake tin

Opakero
maba

Anake ikarati



-



- 3 Sesari, Materi, Karaba, jeri Pirishiko ijajeiti yakachati. Pamitakoteri pimpairiakoteri ñakarontsi, aisati pisankenatero.

Sesari yakachataki kobana.



6

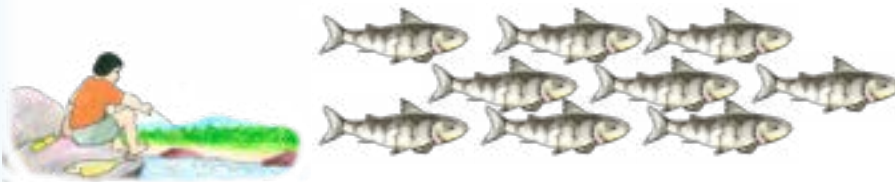
Materi yakachataki kobana.



Karaba yakachataki kobana.



Pirishiko yakachataki kobana.



Nija añamento ashi arori timatsi ashitarori



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Jaoka ikantaitaka ikamoitsi pinampiki?
- ¿Ninka jebatakantirori ishimatakanta?
- ¿Tsika ishimatayetaka?
- ¿Paita kobachari akamotantaryari?



Ashaninkape arika inkamote te imashitsanite osheki ikaimabaka⁹ maroitene ishimajetya. Aisatsi ipapajiri kari jatatsini ishimatya.

1 Jeranto ijatake ikitsatsi Pareneki ikitsataki osheki shima.

Jiranto
iyotakeri soti
ishimate



8



8 panipaye



10 panipaye

Kitsatabaji
yaake apite
shima



2 panipaye



¿Jaoka ikarati
maboni¹⁰
ishimate?



10 panipaye



10 tsapaye

10 panipaye = 1 tsapaye

Moori
yampitasataki¹¹
iko shibajaniki



----- panipaye

Iraniri
yampitasataki
otsi shibajaniki



----- panipaye

¿Jaoka ikarati
maroni
shibajaniki?



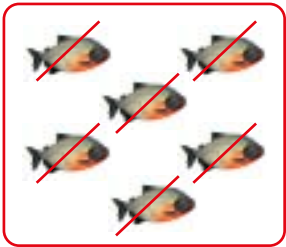
----- panipaye

----- panipaye = ----- tsapaye

2 Pisankenatero ñakarontsi oshabikini ipiyotaka shimapaye.

Pishiyakante tson mamori pisankenate ñakarontsi	Pishiyakante tin kempiti pisankenate ñakarontsi	Pishiyakante soti shabori ¹² pisankenate ñakarontsi
-----	-----	-----
-----	-----	-----

Pitsonkero pantero oka apitsatantsi.



⇒

8

-

=

3

3 Pobitsikakotero ñakarontsi onkametsatantyar, añanatero.

8 , 5 , 2 , 7 , 4 , 1 , 6 , 10 , 9 , 3

Pisankenatero jaka.

4 Pichakopiatero jaaka osaikayetake ñakarontsi.

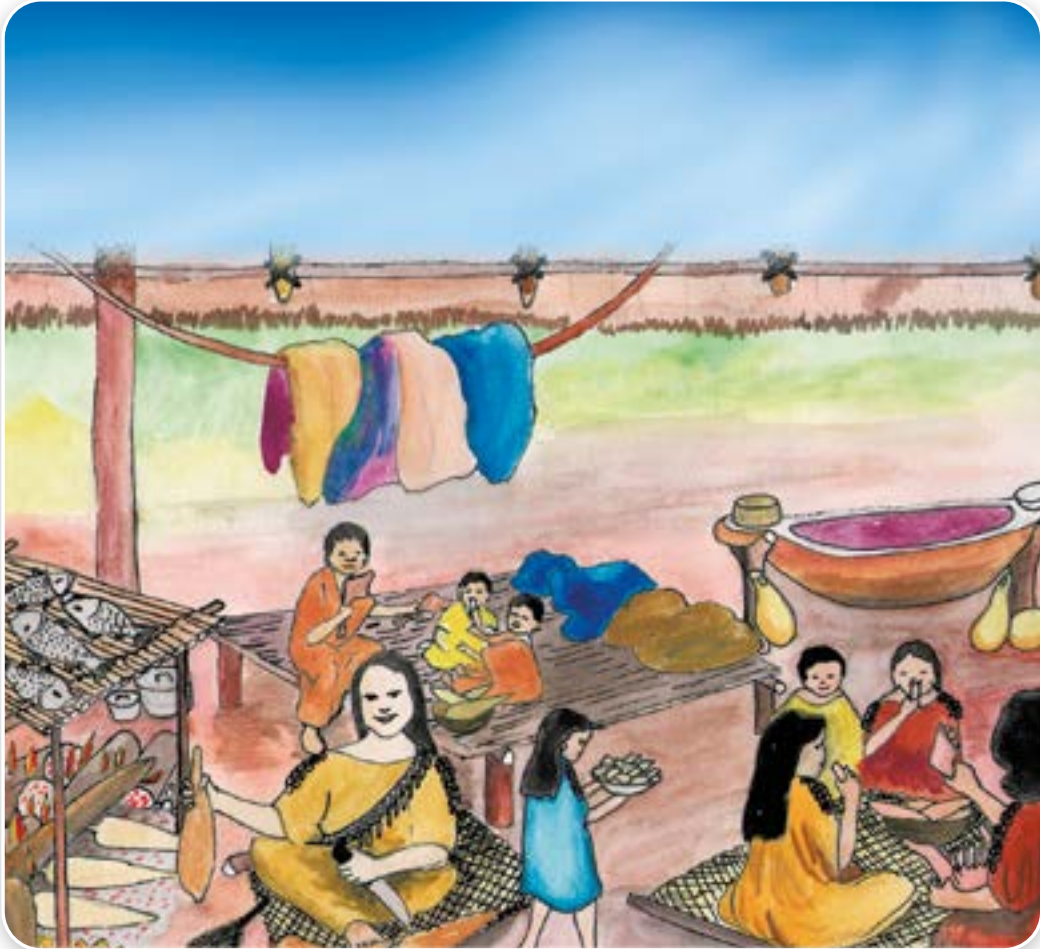
Otsi	7
Tson	10
Koni	4
Tsa	5

5 Soniya okonatake parinitsapiaki¹³ ake osheki jetari. Pamitakotero pisankenatero ñakarontsi.

<p>Soniya ake tsa jetari pishiyakanteri jaka</p> <hr style="border-top: 1px dashed purple;"/>	<p>Opakero iko onatoto</p> <hr style="border-top: 1px dashed orange;"/>	<p>¿Tsika ikarati saikanajatsiri?</p> <hr style="border-top: 1px dashed lightblue;"/>		
<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>	-	<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>	=	<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>

<p>Katy ake soti jetari. Pishiyakanteri jaka</p> <hr style="border-top: 1px dashed green;"/>	<p>Oniro otetabaji apite jetari</p> <hr style="border-top: 1px dashed red;"/>	<p>¿Jaaka ikarati yapototanaka?</p> <hr style="border-top: 1px dashed lightblue;"/>		
<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>	+	<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>	=	<input style="width: 50px; height: 30px;" type="text"/>

Abetsike impoiji ankempoyero obanarontsipe



Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Jaoka ikanteetiri ikotsiyetiri shima?
- ¿Jaoka ikantaittiri ikimpoyitsiri shima?



Arika ashimatya osheki ankotsitakeri kobitiki, irateri¹⁴ ibaaki/ijaaki, teerika atashitatiri, ankipatatyeri, ashinkotayeri aisatsi akisaiteri¹⁵ kapiroki.

1 Mari oshinkotake iyotsi okobi ompakoteri oshaninkapaye.

Maritere oshinkotake
tsa iyotsi pishiyakanteri
jaka

Opakeri osari
koni iyotsi

¿Jaoka ikarati
saikanajatsiri?



-

=

Shabiña
akipatake otsi
mereto

Onatoto
opabajiro iko
akipare

¿Jaoka ikarati
yapototanaja
akiparirentsi?



+

=

2 Impokiro opitasatake osheki oshimate okoi oyotakoteri.

Tsa mereto
pishiyakanteri.

Tsa shaori
pishiyakanteri.

3 Pichakopiatero omonkaratiro ñakarontsi.



Tsa komairi

9



Soti mamori

10



Tin shima

8

4 Pinchakopiatero jaoka ipiyotake kapihaji shimape eiro yanakotiro iko. Tsika ishekiti eiro pichakopiatsiro.

9

tin shima

7

tsa mamori

10

tson chomenta

5 Pinchakopiatero omonkaratiro ñakarontsi.

6



7



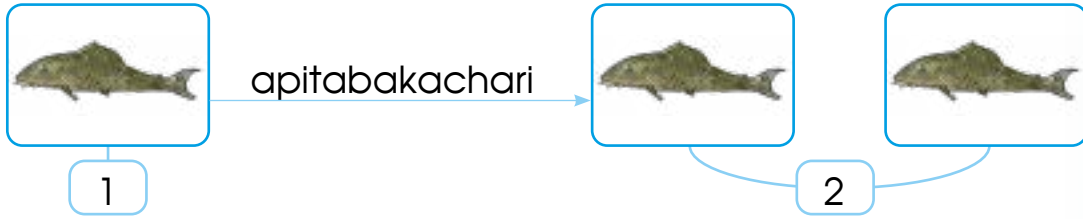
5



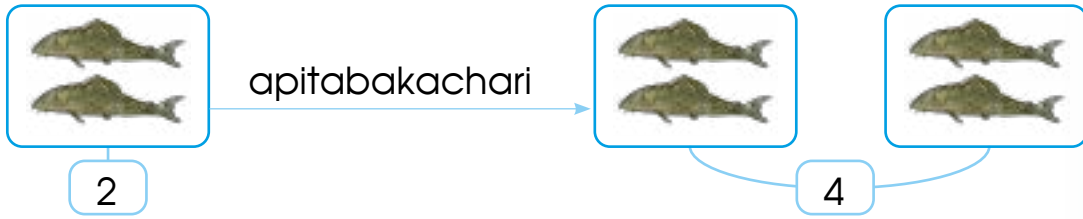
8



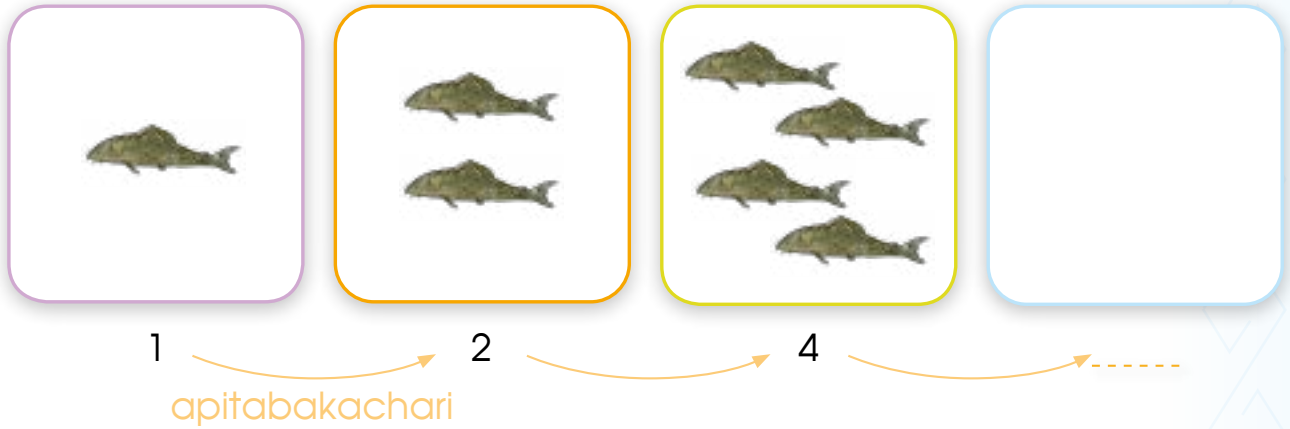
6 Mariano itetake aparoni ijetarite ara itsaratote.
 Aparoni tsarato tetacha jetari oshiyaro apite tsarato jetari.



Apite tsarato tetacha jetari oshiparo otsi tsarato jetari.

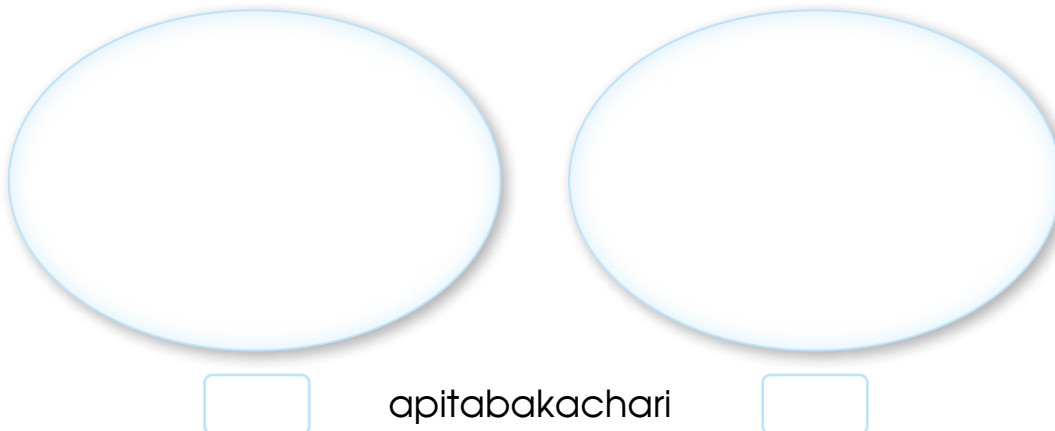


Pamenero pisankenatero ñakarontsi kobityachari.



Misharo opasakatake jetari ake osheki kantimaitacha onintsi
 opero iniro, te oyote omonkarateri. Pamitakotero omonkarateri.

Pishiyakanteri apitabakachari koni



Noinjantero niyotakeri:

- 1 Pakero sampitantsi, impoiji pishiyakanteri shimape jaka monkararokika.

¿Jaoka ikarati shima ikitsatakiri Patari ?

Patari ikitsataki
iko shima



+

Opabajiri iritsiro
otsi shima

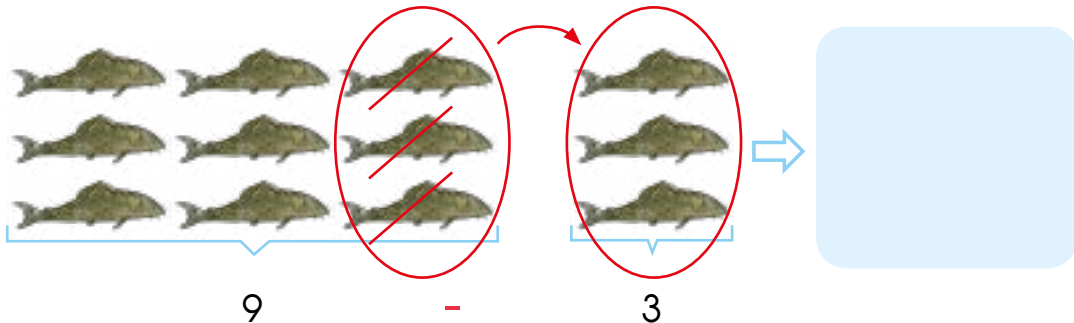


=

Yapototanaka
maroni

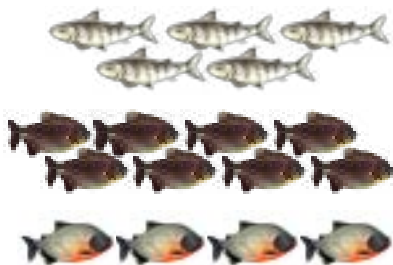


- 2 Ocha opasakataki tin jetari opakero oniro maba jetari.



¿Jaoka ikarati jetari timimotanajirori Ocha?

- 3 Pichakopiatero ñakaronsi tsika okantaro.



5

4

8

- 4 Pitsonkero pibitsikakotero shekiantisi, aitsati apitsatantsi.

$$\square + 4 = 10$$

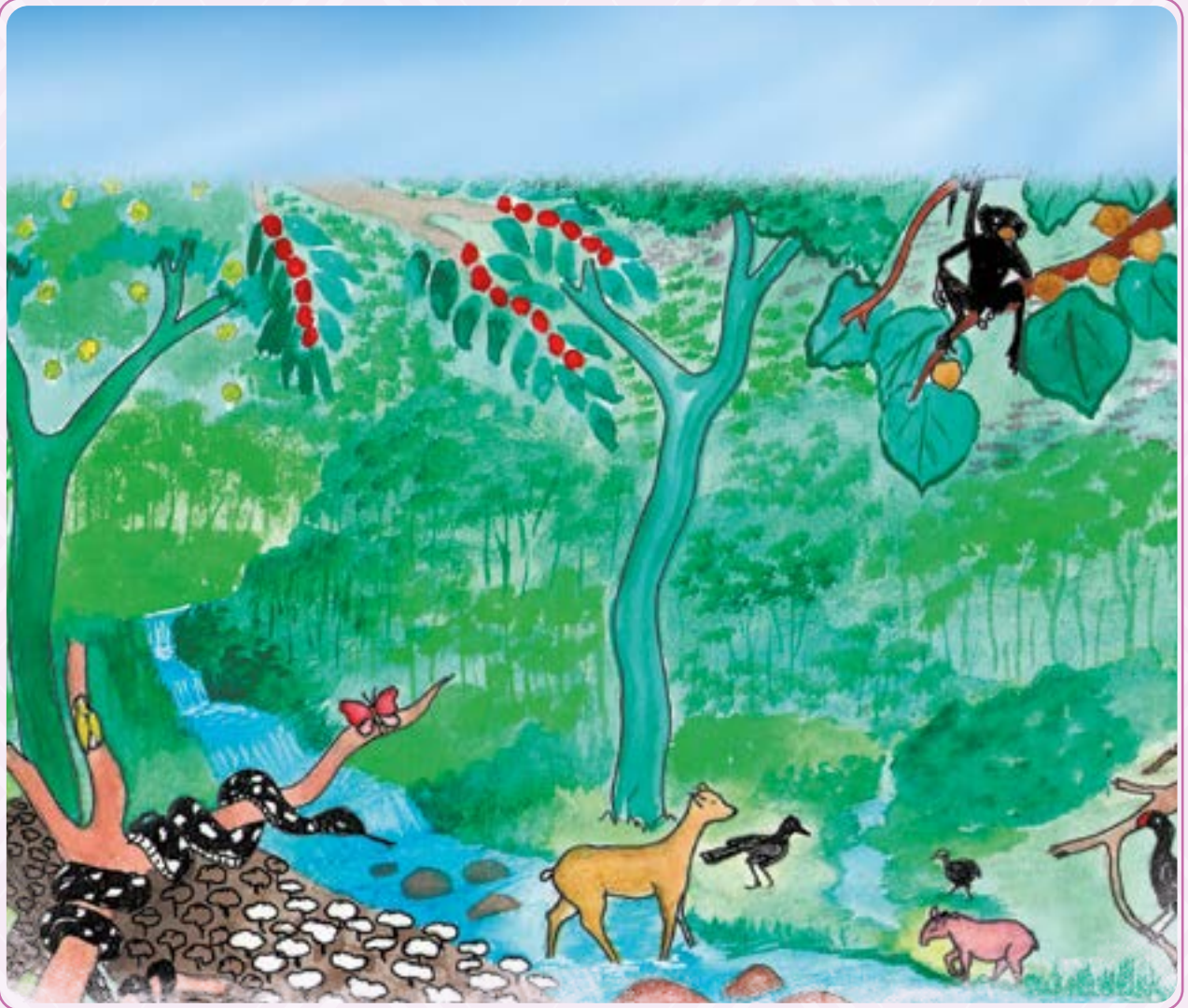
$$\square - 4 = 6$$

$$5 + \square = 10$$

$$10 - \square = 5$$

4

Kobintsatantsi



Noyoteri.

- Ayotakotero jaaka osaikayeti ibanaro piratsipe.
- Aisati ayotero ashitayetariri piratsipe.
- Jaaka ikantaitiri itsiyabakotiri entsi inkobintsatantyariri.

Piratsipe iritake atsipayetari itimantakari



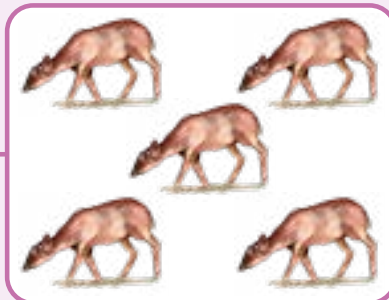
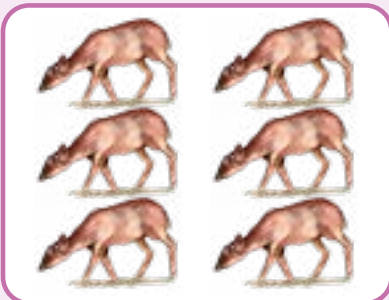
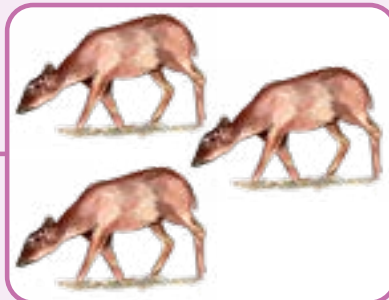
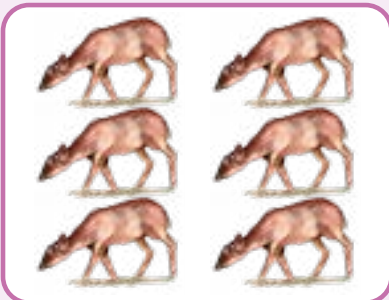
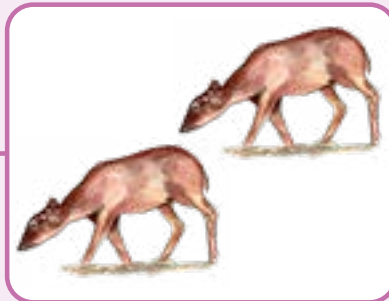
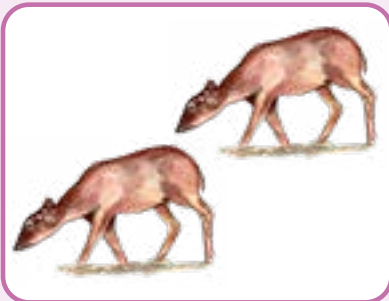
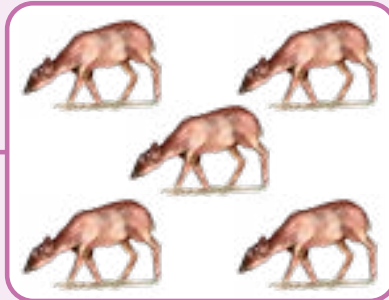
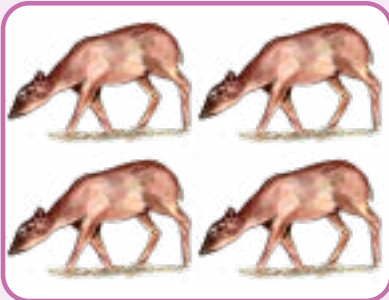
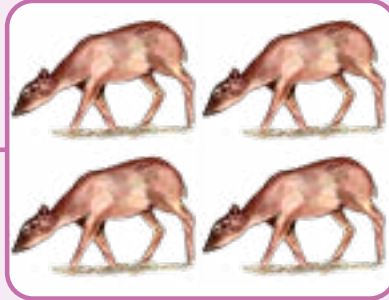
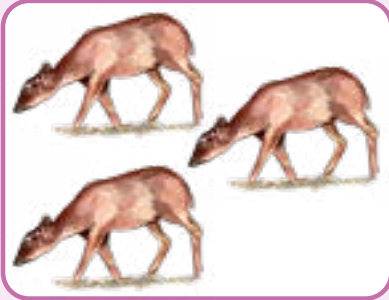
Pamenero shiyakantsi impoiji, pobametsatajero pantabairi pitsipatyari pitsipamintsari aisati obametimpiri.

- ¿Jaoka ijatsika¹ apa isaikashibaitsi²?
- ¿Piyojeitiro ikantaitiri³ tsimi?
- ¿Paita yamiri apa arika isaikashibaite⁴?
- ¿Tsika isaikashibaitaitika⁵?


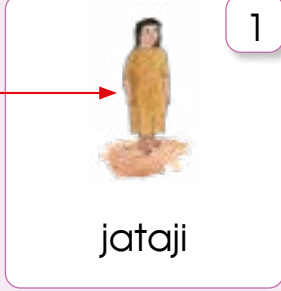



Arika isaikashibaite ashaninka, osheki yamitaro⁶ inkeshokia ibinkite eiro ipiashitaro tsiteniri, yaanake, samanibenki, manirobenki, kitairikibenki, kemaribenki, jeri pashini piratsi inintiri inkenteri.

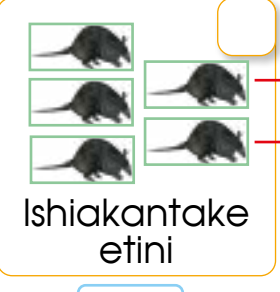
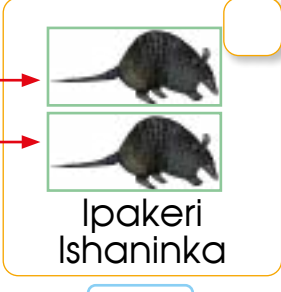
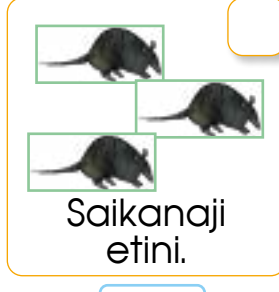
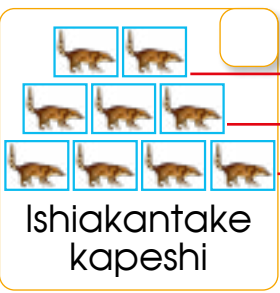
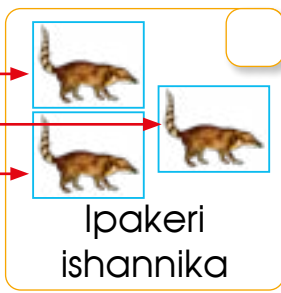
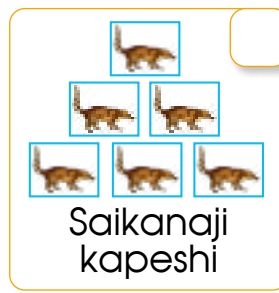
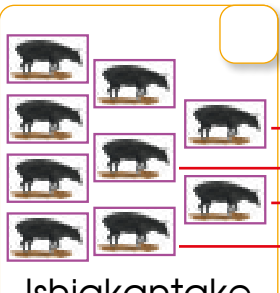
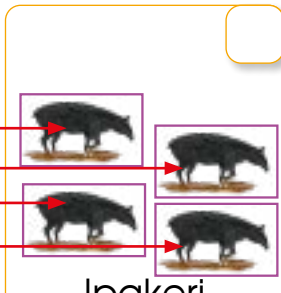
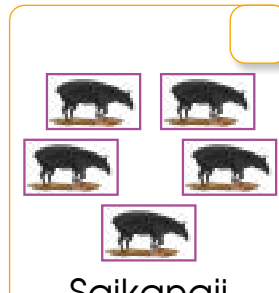
- 1 Tito ishiakantake ibaperite osheki maniro, meka abiro pamitakoteri poyero antasheki (>), orikapi (<) aisati shiyabaya (=).



- 2 Kamoshi otsipataro onatotopaye otakiriajeiti kaniri anteri opiari⁷, aparoni onatoto jatanaji obankoki, ¿tsika orati saikanatsiri? pisankinatero ñakarontsi okarati piñirira.

 <p>Timabitacha koya⁸</p> <p><input type="text"/></p>	-	 <p>jataji</p> <p><input type="text"/></p>	=	 <p>Saikanaji koya</p> <p><input type="text"/></p>
---	---	--	---	---

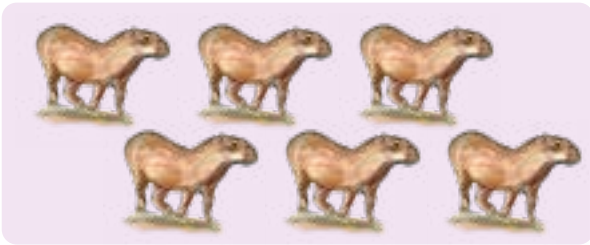
- 3 Karoshi ishiakantake piratsipe ara tarjeta peki.

 <p>Ishiakantake etini</p> <p><input type="text"/></p>	-	 <p>Ipakeri Ishaninka</p> <p><input type="text"/></p>	=	 <p>Saikanaji etini.</p> <p><input type="text"/></p>
 <p>Ishiakantake kapeshi</p> <p><input type="text"/></p>	-	 <p>Ipakeri ishannika</p> <p><input type="text"/></p>	=	 <p>Saikanaji kapeshi</p> <p><input type="text"/></p>
 <p>Ishiakantake kemari</p> <p><input type="text"/></p>	-	 <p>Ipakeri ishaninka</p> <p><input type="text"/></p>	=	 <p>Saikanaji kemari</p> <p><input type="text"/></p>

4 Ihiakantake piratsipe inebetari. Pamitakoteri pinchakopiatero omonkarataro ñakarontsi.



5



7



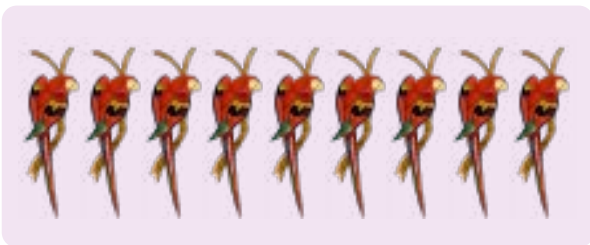
8



9



6



10

Oimoshirinkerori nampitsi



Pamenero shiyakantsi impoiji pankero sampitantsi.

- ¿Jaaka okametsatika asaikashibaite?
- ¿Piyotsiro jaaka itimashitiri sharoni^o pishaninka?
- ¿Ikenabeti piri?
- ¿Paita itiritari kobintsari irakoki?
- ¿Paita ikishokabakotari irakoki?



Arika inkinabaite ashaninka antamiki osheki ikishokabakota ibinki airota ikayetsitanta, ari intonkaki maniro, kitairiki, kemari, tsamiri, sankati, kantashiyetachari poshinirintsi.

1 Pantisho ishiakantake samani.

<p>Pantisho ishiakantake iko samani</p> 	<p>Iraniri ishiakantake otsi samani</p> 	<p>¿Jaaka ikaratanaki yapototanaka?</p>		
<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	=	<input type="text"/>

Meka abirori pishiyakanteri shiro¹⁰

<p>Piyaka ishiakantake soti shiro</p>	<p>Irento oshiakantake shironi</p>	<p>¿Jaaka okarati saikanajatsiri oshiakantake opetero?</p>		
8	-	3	=	-----

Pisankenatero ñakarontsi kobityachari

2 + <input type="text"/> = 4	6 + <input type="text"/> = 10
9 - <input type="text"/> = 8	3 + <input type="text"/> = 5
7 - <input type="text"/> = 2	10 - <input type="text"/> = 1
4 + <input type="text"/> = 7	5 + <input type="text"/> = 6
8 + <input type="text"/> = 9	1 + <input type="text"/> = 3

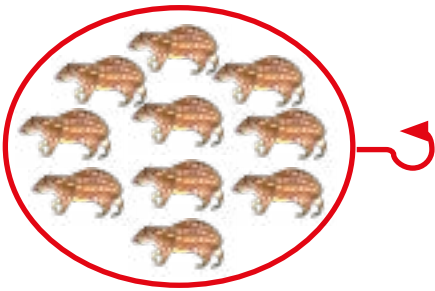
2 Mari oshinkotake¹¹ shirintsi¹² okobi¹³ opakoteri osheninkapaye pamitakotero pitsipariakotero.

Mari oshinkotaki tsa shirintsi pishiyakanteri jaka	Opakeri osari koni shirintsi	¿Jaoka ikarati saikanajatsiri?		
<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	-	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	=	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>

Shabe akipataki otsi shironi	Onatoto opabajiro iko akipare	¿Jaoka ikarati yapototanaja akipare?		
<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	+	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>	=	<input style="width: 50px; height: 20px;" type="text"/>

3 Pamitakotero impokiro oshiakante tsa koshiri.

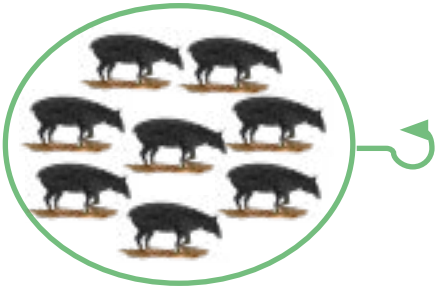
4 Pichakopiatero poshiniripaye tsika okantaro ñakarontsi.



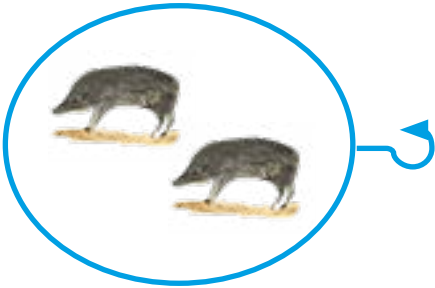
8



2



10



1

5 Pishiyakantakotero poshiniripaye inkarate tsa sampakiti. Irotaki ikantaitiri tsapaye.

Oriatsiri okoñayetantari maroni añayetiri



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka ikantaitiri ikempoyetsiri ibatsa samani?
- ¿Jaoka okanteri ina okotsitsiri samani?
- ¿Paita itsibentaitari ari atonki samani?



Ashaninkape arika ikobintsate osheki ibanontari iyobintsanka, ishinkotakiri, poña yakisaitakiri, aisati yakipatsiri, aisati ero yobitari¹⁴ iyentani, inkentayetake osheki obakira ibiari.

1 Bochi ishiakantake maniro inintsi impakotero Makiriña, te iyotero pamitakoteri pitsipariakoteri.

Bochi
ishiakantake
tsa maniro

Ipakiro tson
ishiakantake
Makiriña

¿Jaoka ikarati
saikanajatsiri?

-

=

Pishiyakanteri abiroka iroñaka jaka monkarojanikika.

Kotibi
oshinkotake
tyapa tson

Onatoto Inishi
opakero maba
shinkorentsi
tyapa

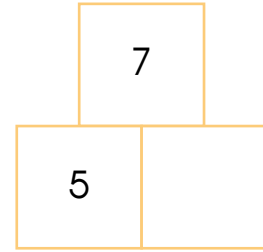
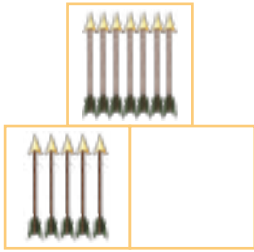
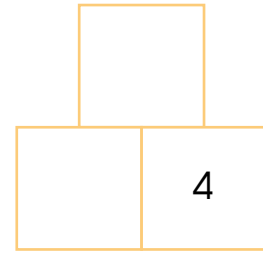
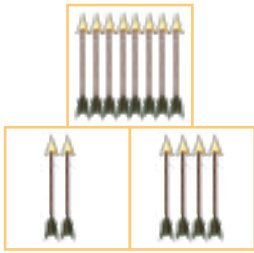
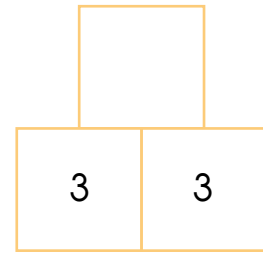
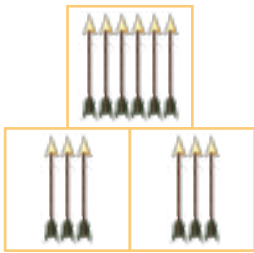
¿Jaoka ikarati
yapototanaka
shinkorentsi?

+

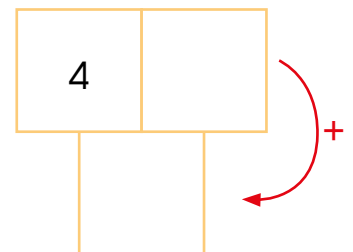
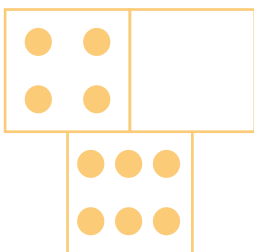
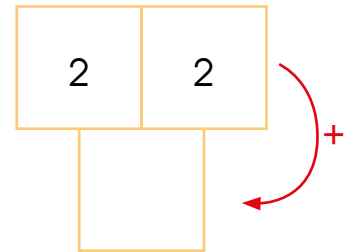
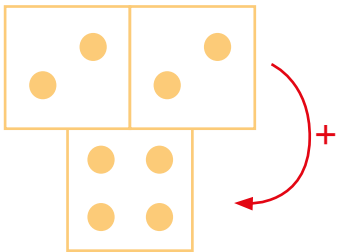
=

Pishiyakante abirori iroñaka oshabijinika.

2 Pantero oka shekiantsi okempetari oka pamenantyarari.

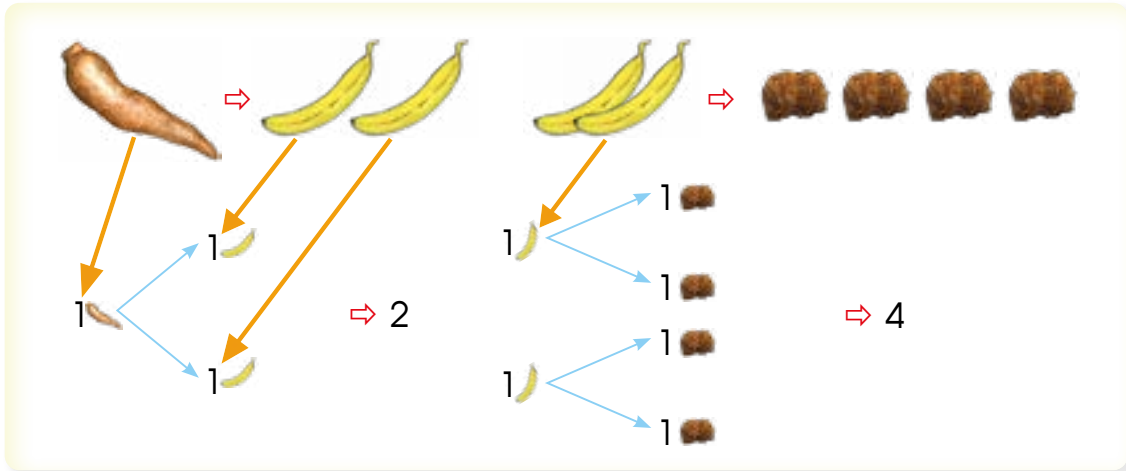
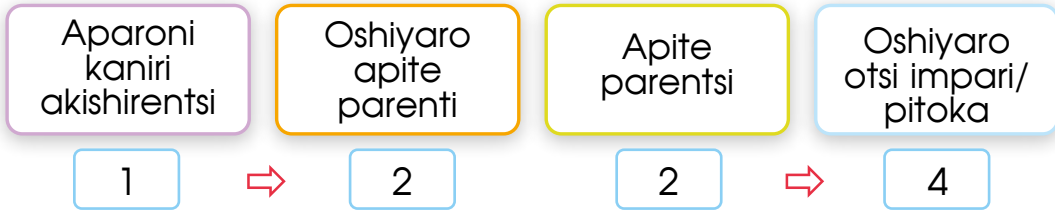


3 Pimatero oka shekiantsi.



+ =

4 Pintsiparero apatotara obaritentsi pisankenatimaityaro ñakarontsi.



Ayotantyarori tsapaye

Pishiyakante tsa jetari.

Pishiyakante tsa shironi.

Pishiyakante tsa samani irotaki ikantlri tsapaye.

Noinjantero noyotakeri:

Pakero sampitantsi.

- 1 Buchi itonkaki ishinkoti tyapa te ayote tsika ikarati, Makiriña okotsitaki maba saikanaji koni. ¿Jaoka ikarati tyapa ishinkotake Buchi?

$$\square - 3 = 5$$

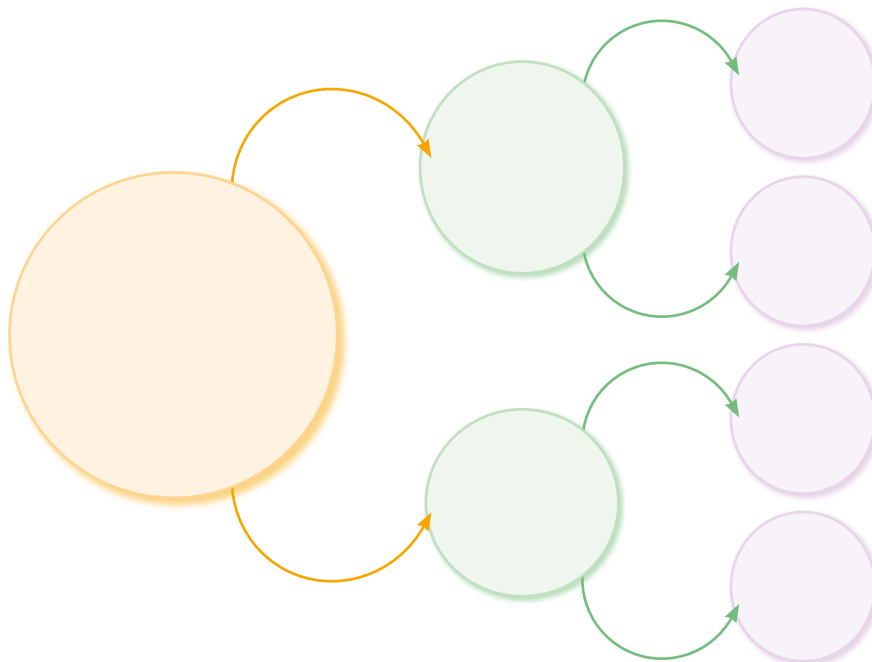
Pishiyakantero abiroka.

- 2 Sheyaki oshiakantake shirintsi te oyote tsika ikarati, ojariri Marikoshi ishiakantake tson maroni yapototanaka tsa tsimeri. ¿Jaoka ikarati oshiakantake Sheyaki?

$$\square + 7 = 10$$

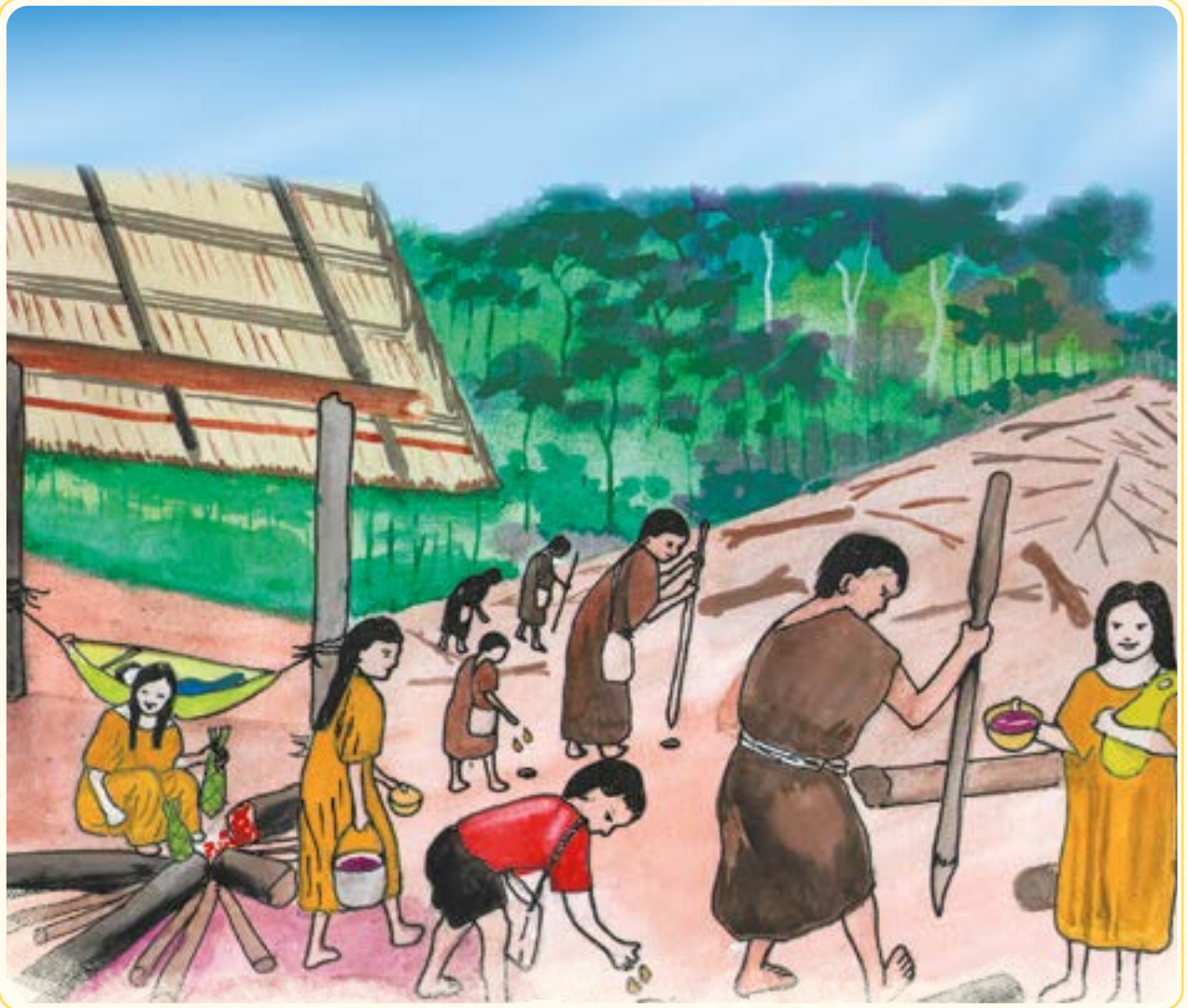
Pishiyakantero okantiri ara.

- 3 Aparoni kaniri akishirentsi Oshiyaro apite parentsi Oshiyaro otsi impari.



5

Antsipatabakaya apankiyetaje abayetari



Noyoteri.

- Ayotakotatyero tsika ikantaitsiro¹ ipankiti anampiki.
- Amitakotabakaiya aparopayeni.

Tsame ampankibaite



Pamenero shiyakantsi impoiji pankero sampitantsi.

- ¿Paita yantaittiri² arika impankite³ kaniri anampiki?
- ¿Jaoka ipiyotsiroka⁴ kaniyati ashaninka?
- ¿Paita itsibintari⁵ ashaninkape irointantaryari kaniri?
- ¿Paita eiro yajiri kitsi arika impankite kaniri?



Arika impankite ashaninka kaniri iyoti eiro yairikiro⁶ itabato aisati eiro ipankitiro kajapatsariki.

2 Yantetiri







3 Irointe

4 Ipiyotiro


5 Itiritari

6 Yajirikiro

1 Marikoshi, inintsi⁷ impankite iyaniri itobiriaki kaniyati osheki pamitakoteri pibintakoteri. Pisankenatero ñakarontsi jaaka okaratsi.

Marikoshi itobiriaki koni  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	+	Itobiriabaji koni pashini  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	=	Apototanaka maroni kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
Marikoshi itobiriaki tsa  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	-	Ibintaki/ yointake iko  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	=	Saikanajatsiri iroñaka kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>
Marikoshi itobiriaki otsi  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	+	Itobiriabaji koni pashini iko  kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>	=	Apototanaka maroni kaniyatsi <input style="width: 40px; height: 20px;" type="text"/>

2 Pisankenatero ñakarontsi okarati kaniyatipe.



3 Pibametsantero ñakarontsi jaka sompoitokirokika.

4 Pamenero shiyakantsi Otsokajeitakeri kaniri Manoera 2, Joria 8, Kabana 5, Pamaki 10, Marisa 7, Tina 4, Yobana 6, Karime 3, Ote 1 aisati Katy 9 pichekopiatero okarati otsokayetakeri kaniri.

- a) Manoera
- b) Joria
- c) Kabana
- d) Pamaki
- e) Marisa
- f) Tina
- g) Yobana
- h) Karime
- i) Ote
- J) Katy



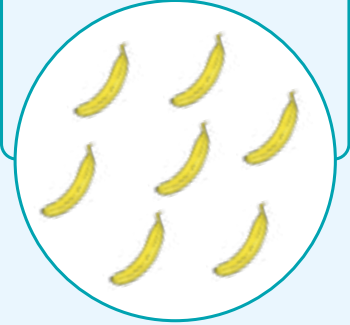
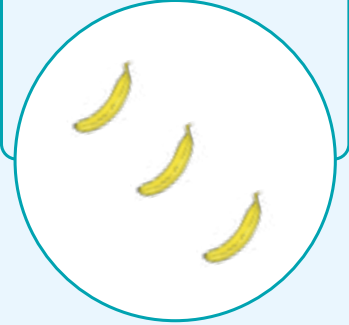

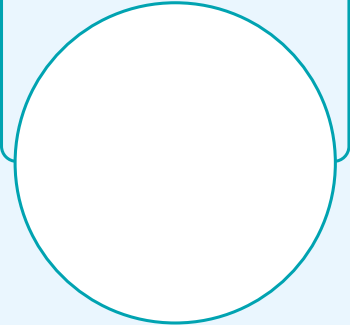
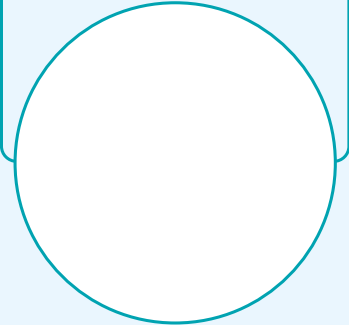
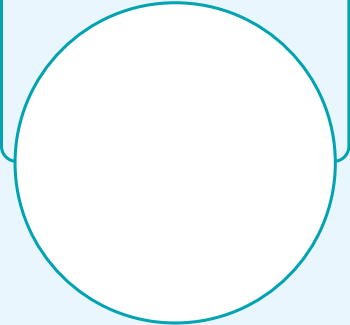
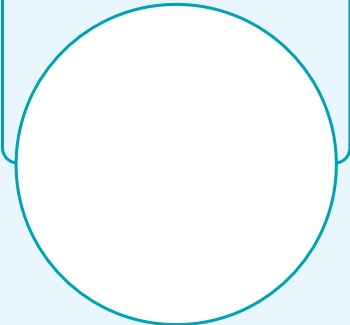
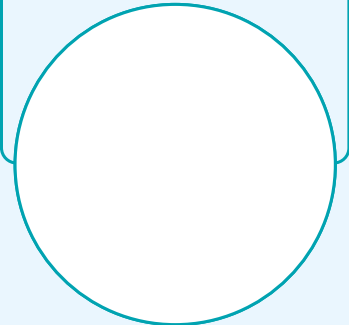
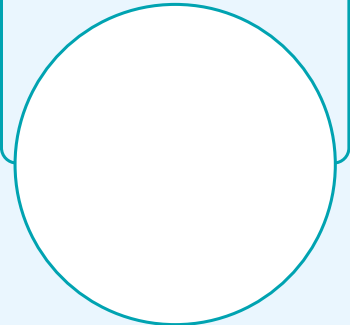
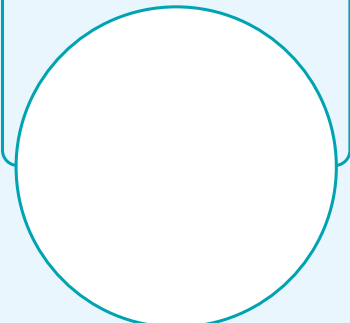
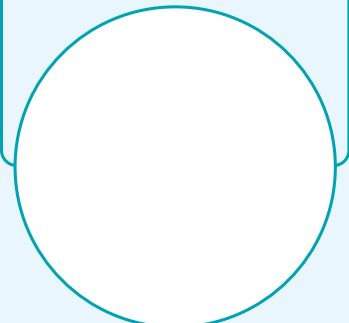
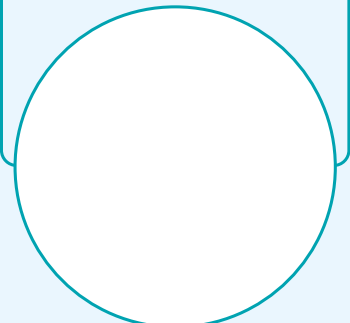
¿Janika tsokaintsiri osheki?

Pibitsikero ñakarontsi pintanakiaro orikapi irosati antasheki piyotantyarari janika tsokaperotaintsiri kaniri.

Pisankenatero tsaparentsi jero nakarontsi

i	ii							
1	2							

5 Pishiyakantero obanarontsi pisankenayetero kobityachari aretanyari tsa.

tson parenti 	ainiro maba 	aretanyari tsa 
iko mabona ⁸ 	ainiro otsi 	aretanyari tsa 
maba pitoka 	ainiro tson 	aretanyari tsa 
koni kaniri 	ainiro koni 	aretanyari tsa 

Okanta abisayetatsiri añaantyariri



Pamenero shiyakantsi impoi pankero sampitantsi.

- ¿Paita ipankiyetiri obantsiki?
- ¿Timatsi ibenkipaye ikishokantaitarori?
- ¿Piyotiro kantashiyetatsiri kaniripaye?
- ¿Janika pankitirori obanarontsi?



Ashaninkape osheki iyobaiti itibinta arika ipankite iyaniri, okantya obatsatantyariri kametsa. Aisati arika obatsataki intsokakiro impitabakiaro mamantsiki, ashitarori obankiri. Obakira yobaro airo yakishitiro osampiyanakikari.

- 1 Shampi itsokaki iyanire, imaisantakiro jaoka okarati itsokakeri, pamitakoteri piñanatakoteri ñakarontsi. Pikenkishiriya abiroka.

<div style="border: 1px solid orange; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Itsokaki kaniri </div> <div style="border: 1px solid orange; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	-	<div style="border: 1px solid orange; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Ipakero Vikitoria Otsi </div> <div style="border: 1px solid orange; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">4</div>	=	<div style="border: 1px solid orange; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji iko </div> <div style="border: 1px solid orange; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">6</div>
--	---	---	---	--

¿Jaoka okarati kaniri itsokakiri Shampi?

<div style="border: 1px solid purple; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Jorio itsokaki mabona tsa </div> <div style="border: 1px solid purple; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">10</div>	-	<div style="border: 1px solid purple; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Ipakero Inishi </div> <div style="border: 1px solid purple; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	=	<div style="border: 1px solid purple; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji tson </div> <div style="border: 1px solid purple; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">7</div>
---	---	---	---	---

<div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Jorio itsokaki impari </div> <div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	-	<div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Ipakero apite Inishi </div> <div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">2</div>	=	<div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji soti </div> <div style="border: 1px solid yellow; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">8</div>
--	---	---	---	---

<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Miky itsokaki mabona tsa </div> <div style="border: 1px solid blue; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">10</div>	-	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Ipakero Inishi </div> <div style="border: 1px solid blue; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	=	<div style="border: 1px solid blue; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji otsi </div> <div style="border: 1px solid blue; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">4</div>
--	---	---	---	---

<div style="border: 1px solid pink; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Jonashi itsokaki </div> <div style="border: 1px solid pink; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	-	<div style="border: 1px solid pink; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Ipakero Nesha tson </div> <div style="border: 1px solid pink; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">7</div>	=	<div style="border: 1px solid pink; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji maba </div> <div style="border: 1px solid pink; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">3</div>
---	---	---	---	---

<div style="border: 1px solid green; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Jane otsokaki shoñaki tsa </div> <div style="border: 1px solid green; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">10</div>	-	<div style="border: 1px solid green; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Opakero irento </div> <div style="border: 1px solid green; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; margin: 5px auto;"></div>	=	<div style="border: 1px solid green; border-radius: 10px; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Saikanaji koni </div> <div style="border: 1px solid green; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; text-align: center; line-height: 30px; margin: 5px auto;">5</div>
---	---	---	---	---

2 Kairo ijataki ikoyakoti imachakite impoiji aisati ipayetakiri, ishaninka.

Kairo ikoyaki otsi imachakite	Iritsiro opajiri iko machaaki	Apototanaka maroni
		

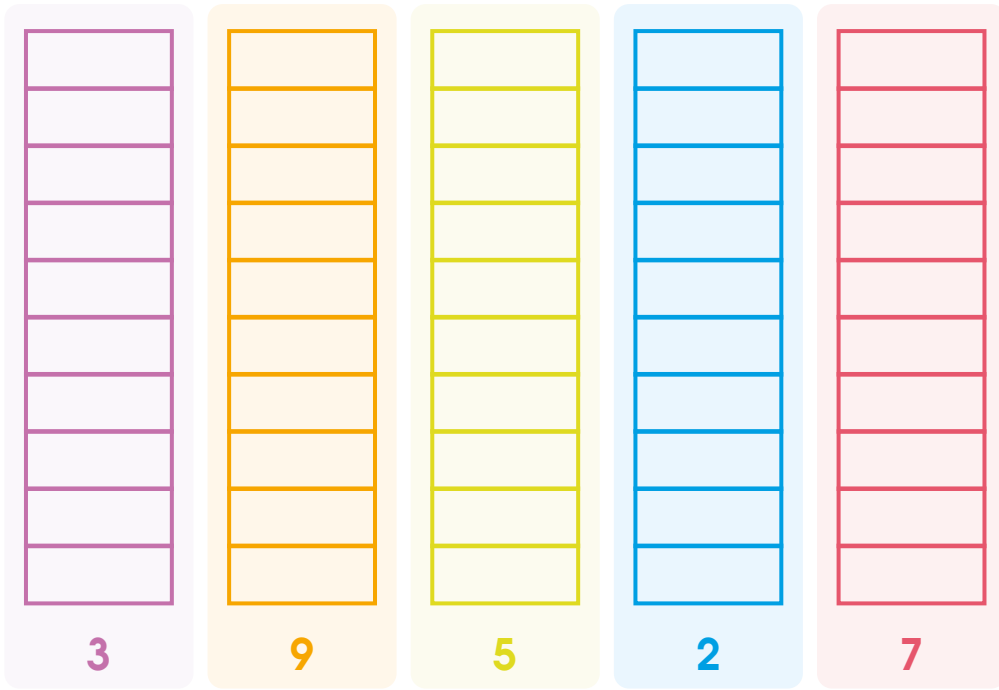
Kairo ikoyake soti imachakite	Iraniro opajiri apite machaki	Apototanaka maroni
		

Kairo ikoyaki tsa imachakite	Ipakero iriniro koni machaki	Saikanaji maroni
		

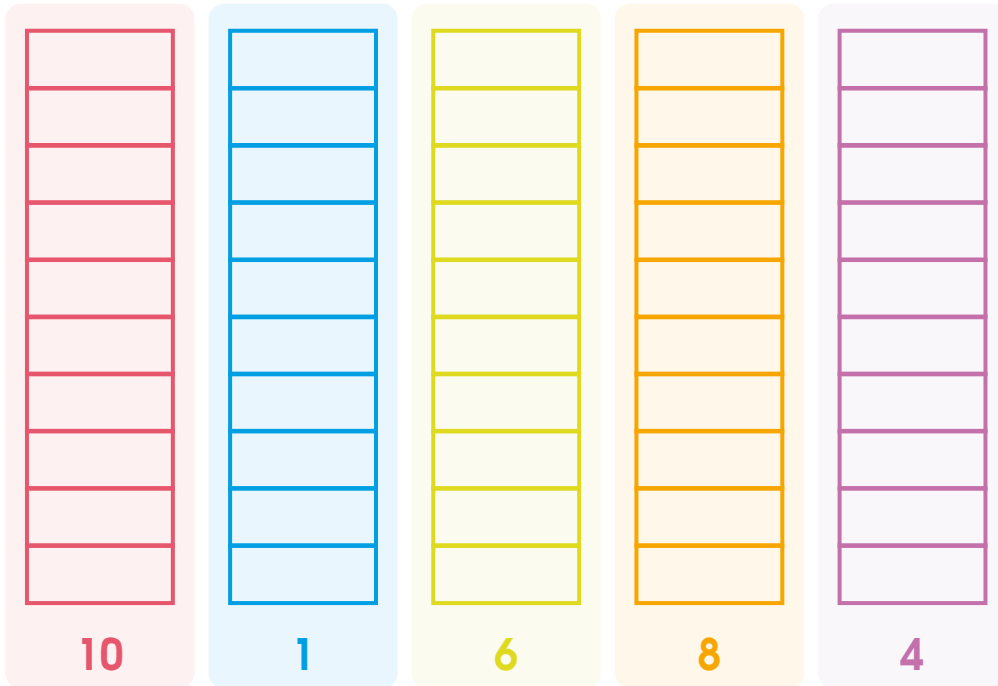
Kairo ikoyaki tson imachakite	Iraniri ipajiri maba machaki	Apototanaka maroni
		

Kairo ikoyaki tin imachakite	Ipakero irishinto otsi machaki	Saikanaji maroni
		

3 Pimpotsotero okarati piñakero ñakarontsi shiyakantsika osaikayetaki anakarajanikika.



Pimpotsero



Pobametsantero ñakarontsi jaka monkarajanikika

A horizontal row of ten empty boxes for writing numbers. The second box contains the number 2 and the third box contains the number 3.

Akempoyero aipatsite timatsiri anampiki



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Tsika ikantaitiroka iyotantaitarori kipatsi kametsatatsiri ampankibaite?
- ¿Tsika opaitaka ipankitaitarori perani?
- ¿Piyotsiro itsibintaitari arika ampankibaite?



Arika ampankibaite ontsimatye antsibintya eiro apankibetashita, ayotatyero paita itsibintaitari.

1 Pamitakoteri Chaboinari imonkaratero iyanire itsokakiri te iyotero jaaka inkantero.

a) Chaboinari itsokaki tson iyanire.

b) Shopa itsokaki maba iyanire.

¿Jaaka okaratsi kobityachari iyanire ishiyakotantyariri Shopa, Chaboinari?

Pishiyakantero

<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	=	<input type="text"/>
3				7
Shopa		Kobityachari		Chaboinari

2 Chabera otsokaki iko omabonate. Zoira otsokake soti omabonate.

¿Jaaka okaratsi kobityachari omabonate oshiyakotantyarori Chabera, Zoira?

Pishiyakantero

<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	=	<input type="text"/>
6				8
Chabera		Kobityachari		Zoira

3 Maini ikiyakotake tsa impari. Pantyo ikiyakotake koni impari

¿Tsika okarate kobityachari yaretantyariri Pantyo, Maini?

Pishiyakantero

<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	=	<input type="text"/>
		5		10

4 Pimonkaratero iyantire Tomashi jeri Irokashi apitero itsokajeitaki shoñaki.

a) Tomashi itsokake iko kantiriki shoñaki irioni.

Irokashi itsokake soti kantiriki shoñaki

¿Janika tsokaintsiri osheki kantiriki?. Pintsapatero (X)

a) Tomashi

b) Irokashi

Pisankenatero kobityachari

Michi itsokake
tsa mabona

10

Ipakero
Inishi maba

Saikanaji
tson

7

-

=

5 Pishiyakantero obanarontsi pisankenayetero kobityachari aretanyari tsa.

Koni parenti

Atetaji pashini
koni parenti

Apatotanaka
tsa parenti

5

+

5

=

6 Saari ipankibaitaki ibaneki kaniri inintake itsokero ipimantero pamitakoteri. Pisankenatero ñakarontsi.

Saari itsokaki iko kaniri

Itomi itsokaki otsi kaniri

¿Jaoka okarati opiyotanaka?

Pishiyakantero jaka maroni.

6
iko

+

4
otsi

=

Mañoko yabitake soti koshitariki imachaikite

Ipimantaki maba koshitariki

¿Jaoka okarati saikanajatsiri?

Pishiyakantero jaka maroni.

8
soti

-

3
maba

=

Piñatsanintyaro antabairintsika eiro pitsarobi ari pimatakero.

• - 4 = 6 • + 2 = 10

• 7 + = 10 • 9 - = 5

Noinjantero noyotakeri:

Pakero sampitansi.

1 Cesari itetaki koshitari osheki kaniri, Orimpia abitake omachaikite.

a) Cesari ikiakotaki otsi koshitari iraniri ikiakotaki iko koshitari
¿Tsika okarati koshitari ikiakojeitakeri?

Cesari ikiaki otsi	4	→	4	+	→	<input type="text"/>
Iraniri ikiaki iko	6	→	6			

b) Orimpia abitake omachakite otetakotaki tsa kantiriki
otsipariakiniro oshinto tson kantiriki ¿Jaoka okarati aanajjiri
Orimpia?

Orimpia abitake tsa	10	→	10	-	→	<input type="text"/>
Opakero oshinto tson	7	→	7			

c) ¿Jaoka okarati kobityachari aretanyari tsa?

Timatsi koni
parenti

Ainiro koni

Aretanyari tsa

5

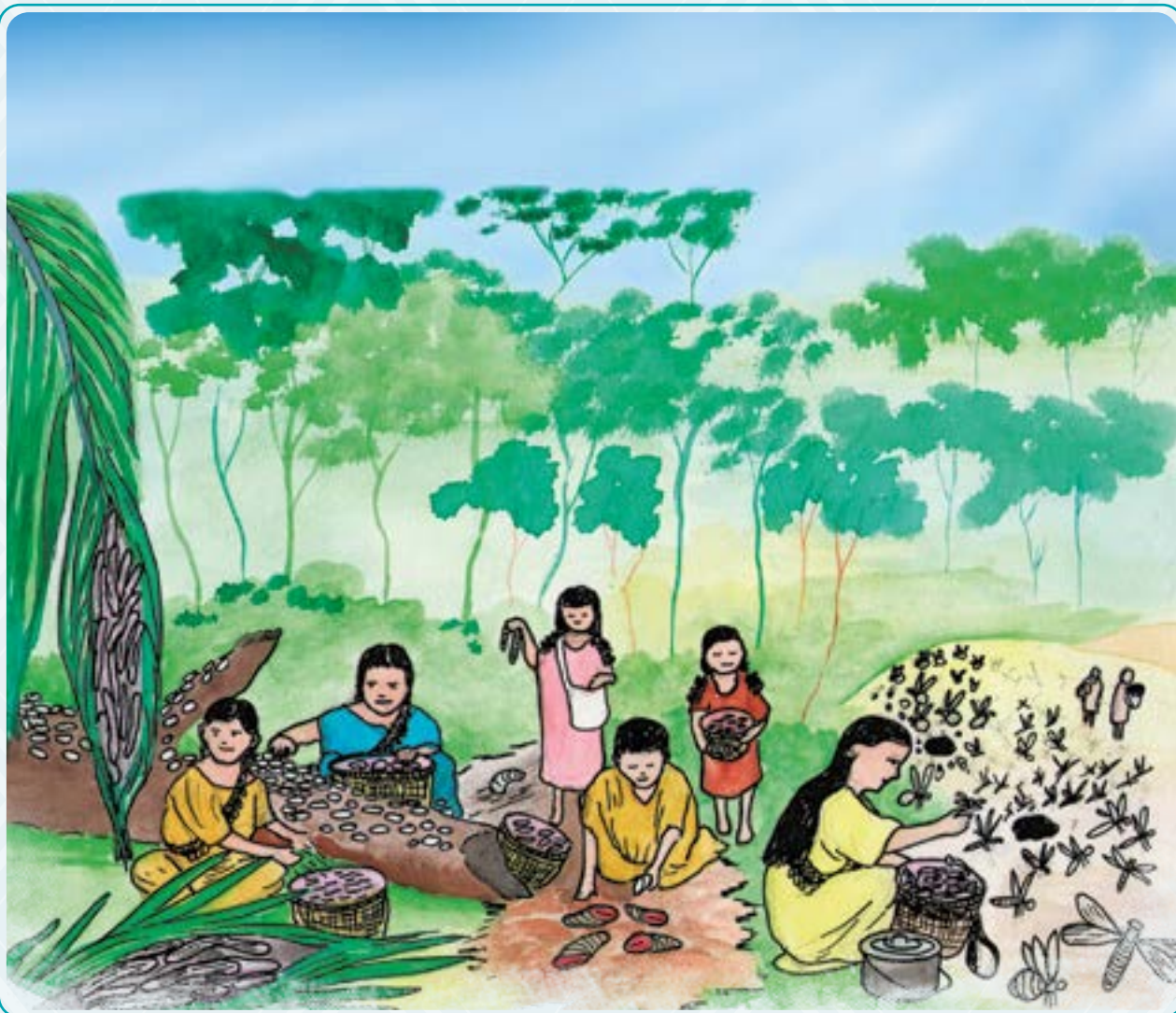
+

5

=

6

Akoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



Noyoteri.

- Meka ayotakotero jaaka ikantaitiro.
- Ikoyeti chochokipayeni.
- Aisati jaaka ikantaitisiri ikoyetsiri sankiro.

Ayetiri añantyarí kametsasanori



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Paita ikoyatiri antamiki?
- ¿Jaoka opajita chochokipaye?
- ¿Tsimatsi chochoki pinampiki?



Ashaninkape ijati antamiki ikoyayeti kantayetatsiri chochokipaye, okimita¹ pamaki, meronki, paaki, tsirintsiki, kiritoniroki, sheyaki aisati ikoyayeti shitobipe, tsorompi, onampini yayetsiri ibayetyari.

1 Pichakopiatero ñakarontsi jaoka okantara.



10



8



6



9



3



7



2

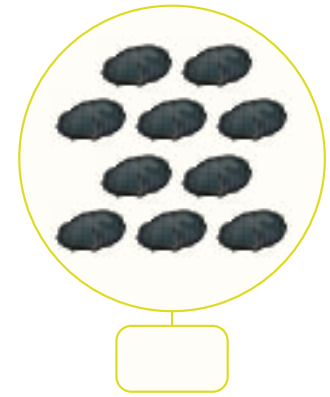
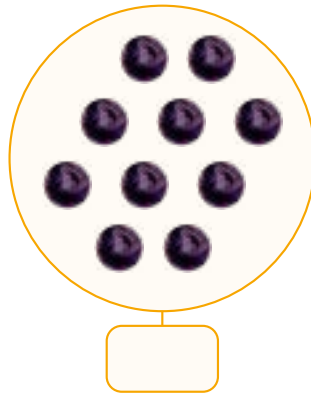
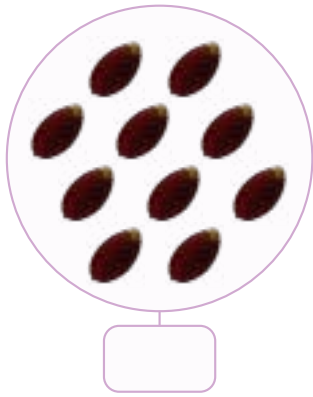


5

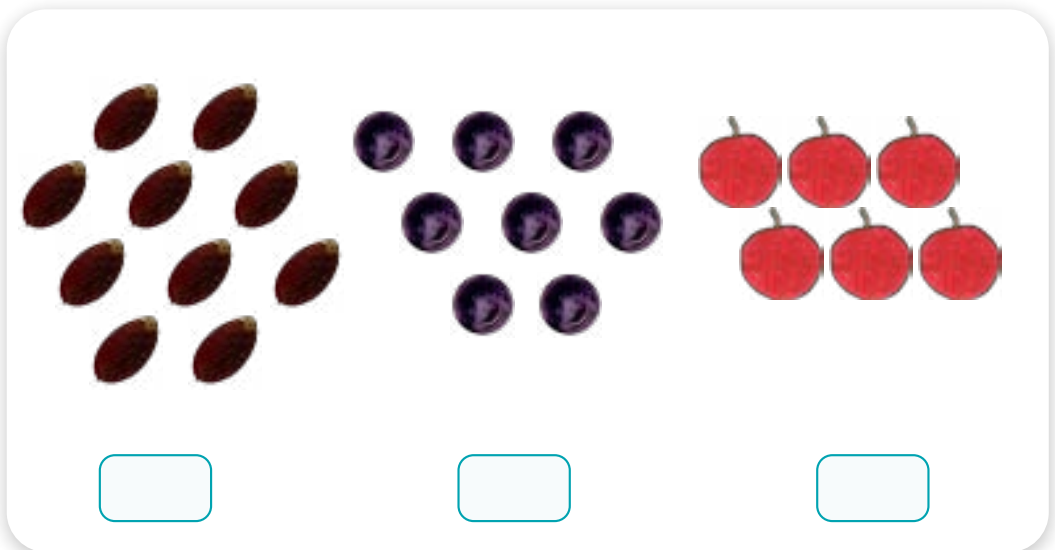
Pobametsantero ñakarontsi monkarontsikika. Pintyaro antasheki irosati orikapi.

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

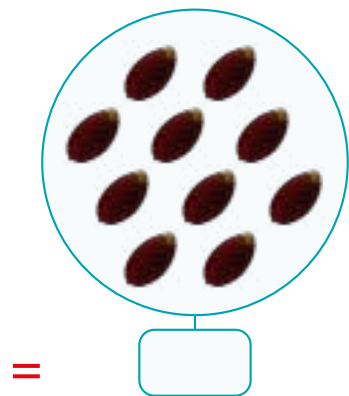
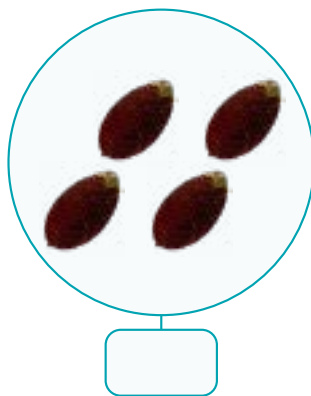
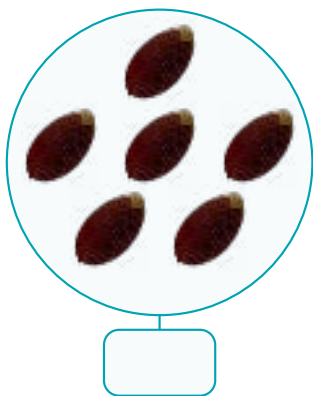
- 2 ¿Jaaka okarati chochoki timatsiri shonkaripeki?
Pisankenatero oshabiji ñakarontsi.



- 3 Pishonkakotero shiyabakachari shiyakantsika piñirika.
Impoiniji pisankenatakero ñakarontsi jaaka okarati.

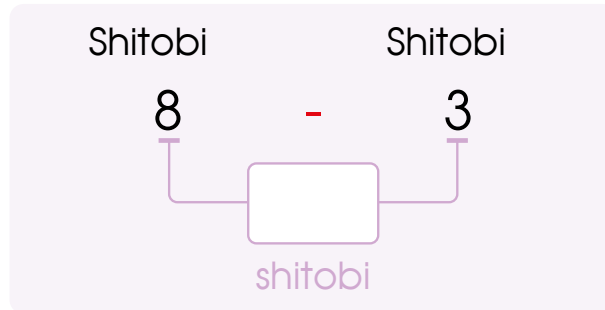


- 4 Akenkeshiriya impoiji pakero sampitantsi.
¿Jaaka okarati toniroki tsimatsiri maroni?

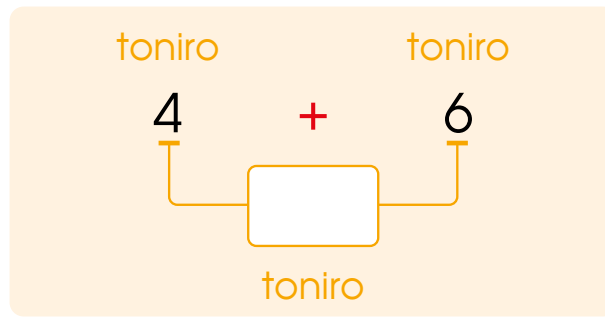


+ =

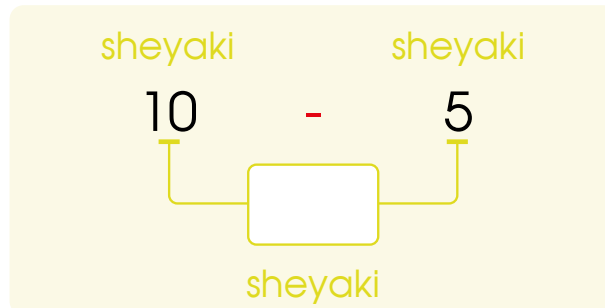
- 5 Timabetacha shitobi² soti pirijatake shitobi maba saikanaje shitobi inchatoki.



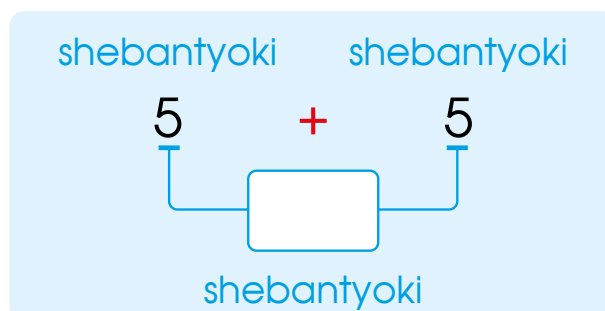
- 6 Timabetacha toniroki otsi ikoyabaji toniroki iko apototanaja maroni.



- 7 Timabetacha tsa shaaki nopakiro choki/tsio koni saikanaji maroni.



- 8 Timabetacha koni shebantyoki opabajana nana/nato aisati koni apototanaka maroni.



Amitakotairi eiro akenashiyetanta



Pamenero shiyakantsi impoi ji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka ipiyota sankiroki?
- ¿Enitatsi³ sankiroki pinampiki?
- ¿Tsika ikoyetsirika sankiroki?



Ashaninkapaye iyotsiro tsika ipiyota sankiroki, emoki, totiroki/tsoiroki, koye ikoyajeiteri iyantsiriki, inkotsiteri osheki iposhinitsi eiro ayiri itashe.

- 1 Tyonkitsiki ijatake antamiki, ikoyake osheki sankiro, pamitakoteri pimpajiriakotero ñakarontsiki.

Ikoyaki tsa



Ipakero irisaro⁴ aparoni



Pishiyakanteri
jaka ikarati
yapatotanaka

¿Jaoka ikarati ipiyotanaka maroni?

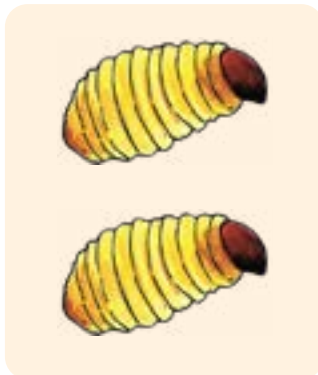
$$10 + 1 = \square$$

- 2 Meanto yake osheki emoki te iyotero iñanatakoteri pamitakoteri piñanatakoteri ñakarontsiki.

Ikoyake



Ipakero iritsiro apite

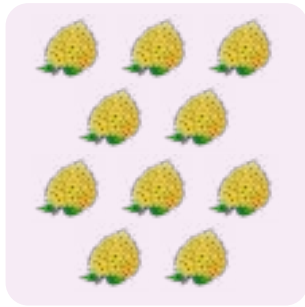


jaoka ikaratanake
ipiyotanaka maroni

¿Jaoka ikarati ipiyotanaka maroni?

$$10 + 2 = \square$$

- 3 Pishiyakantero maroni okaratira opiyota ompikiritoki, monkararokika pisankenatero ñakarontsi.



tasa



maba



10

+

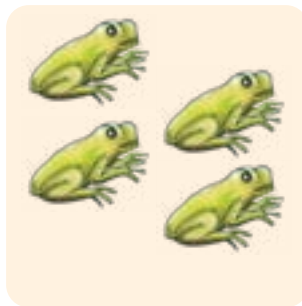
3

=

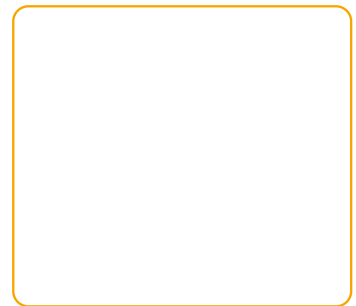
- 4 Pishiyakanteri karabaka⁵ maroni ipiyotaka piminkiri/ poiminkeri monkararokika pisankenatero ñakarontsi.



tasa



otsi



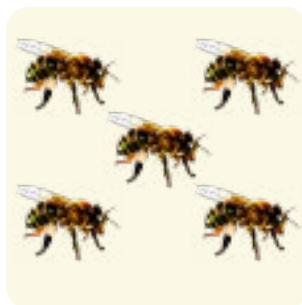
10

+

4

=

- 5 Pishiyakantakoteri yarato⁶ maroni ikaratira ipiyota, ipoña pisan kinatakiro ñakarontsi.



10

+

5

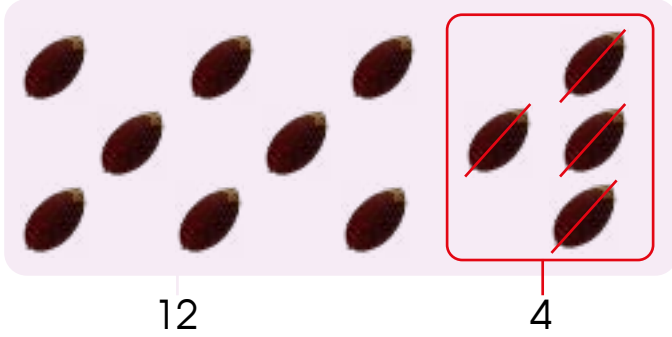
=

6 Santoshi ikoyake toniroki osheki ijataji ibankoki ipapajero iritsiro, irisaro, iraniro jero iriniro, pamitakoteri pisankenatakoteri ñakarontsiki.

Santoshi ikoyake toniroki tsa pite

Ipakero otsi iritsiro

Timajatsiri toniroki

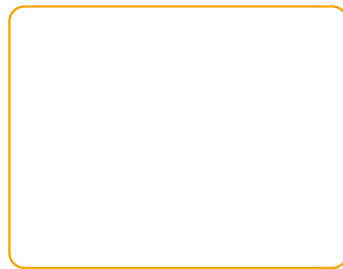
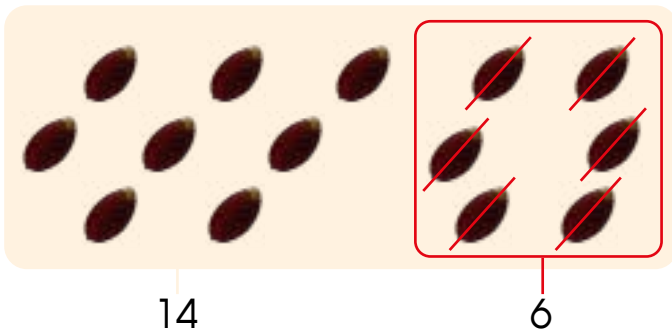


$$12 - 4 = \square$$

Santoshi ikoyake toniroki tsaotsi

Ipakero iko irisaro

Timajatsiri toniroki

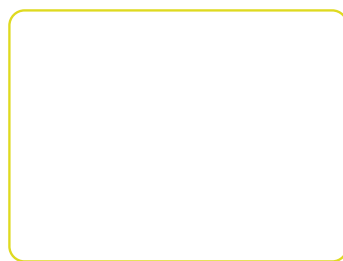
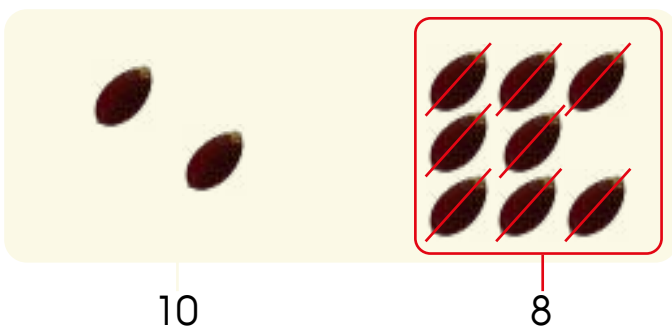


$$14 - 6 = \square$$

Santoshi ikoyake toniroki tsa

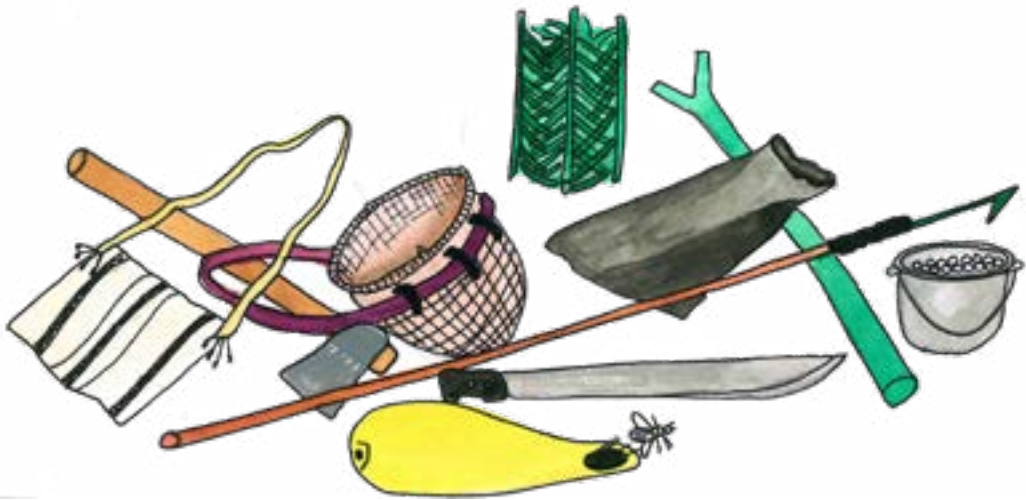
Ipakero soti irisaro

Timajatsiri toniroki



$$10 - 8 = \square$$

Abetsikayeteri ayetantyar añaantyar kametsasanori



Pamenero shiyakantsi impoiji pankero sampitantsi.

- ¿Paita aanakeri ankoyantyar sankiro?
- ¿Poshinirini arika ayari sankiro?
- ¿Jaaka okantiri okotsitiri ina sankiro?
- ¿Ikotsitsiro sheyaki/shaaki irorika isabatashiyetaro?



Ashaninka arika inkotsiteri sankiro, osheki iposhinitsi aisati yakipatsiri. Tonirokija isabatashitatsiro eiro imoyakairo⁸ ari omitsotanaki⁹ poshinirini ejatsi.

- 1 Ametyo jero Bashi akipataki osankirokite te oyojeitero oñanatakotero pamitakojeitero apitero, pisanakenatakotero ñakarontsi.

Ametyo akipataki.



Bashi akipataki.



Pisankenatero antasheki >, orikapi <, oshiyabaka =

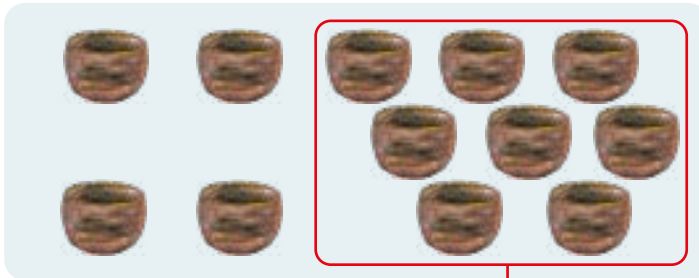
Ametyo Bashi

2 Shoriro okotsitaki toniroki oyobiteki.

Shoriro okotsitake
tsapite toniroki

Opakiro onatoto
soti toniroki

¿Jaaka okarati
timajatsine?



12

8

$$12 - 8 = \boxed{}$$

Pimpotsotero katiachari okarati piñirika shiyakantsikika jenoki.

- 3 Pimpotsotero nariachari jaaka okarati okotsitakiri Samoera sheyaki oyobitsiteki.

Samoera okotsitaki
Tsapani sheyaki.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Samoera okotsitaki
Tsapite sheyaki.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Samoera okotsitaki
Tsamaba sheyaki.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Samoera okotsitaki
Tsaotsi sheyaki.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Samoera okotsitaki
Tsakoni sheyaki.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Ayotakotajero okantakota iroperori obaritentsi



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Paita obaritentsi iroperotatsiri abajeitari?
- ¿Jaoka ikantirori ikoyayetiro shitobi/kajebi?
- ¿Piyotsiro pakishitsi kaniri?
- ¿Pamitakotabaka pikoyakojeiti pibankire?



Arika ajate ankoyakote abankire osheki amitakotabaka ashaninkape te ajokabakaiya osheki yamitakotabaka impoji ari amirejeite pearentsi.

1 Kintori, jeri itsiniri¹⁰, irishinto, itomi jero ina ikoyajeitake ishinkine pamitakoteri pichakopiatero ñakarontsiki eiro pamatsataro.

Kintori
ikoyaki
tsapani
kantiri
ishinkini.



14

Itsiniri
ikoyaki
tsaotsi
kantsiri
ishinkini.



12

Irishinto
okoyaki
tsapite
kantsiri
oshinkini



13

Itomi
ikoyaki
tsakoni
kantiri
ishinkini



11

Ina
okoyaki
tsamaba
kantiri
oshinkini



15

2 Kasho okoyaki oshinkine otsipataro irento, apitero opabakaka. Pamitakotero pisankenatero ñakarontsi.

Kasho okoyaki
Tsapani kantiri
oshinkini



Irento opabajiro
maba kantiri



Apatotanaka
maroni

Tsaotsi kantiri
oshinkine

Opakeri tsapani
oyariri/ojariri



Saikanaji maroni

Karorina okayaki
tsamaba
omachaikite



Opajiri oyariri/
ojariri tson kantiri



Saikanaji maroni

Ampe okayaki
tsakoni oyajaikite



Opajiri oyariri/
ojariri soti kantiri



Saikanaji maroni

- 3 Shobeña abitake omachate¹⁰ ojayetakero oyantireki, te oyotero oñanatakotero, pamitakotero piñanatakotero pisankenatakotero ñakarontsi.

Shobeña abitaki tsakoni omachate



Opakero irento koni



Saikanaji machaki

$$15 - 5 = \square$$

- 4 Nora ojati impanekimashi otsokakoti inki, ojaki osheki oyantiriki, pamitakotero piñanatakotero ñakarontsi.

Nora ojaki tson kantiri inkini



Opajiro irinto/ irento soti kantiriki



Apototanaka maroni

$$7 + 8 = \square$$

Pibetsikakotero iroka shekitakotatsiri apitsatantsi.

$$\square - 9 = 15$$

$$15 - 9 = \square$$

$$10 + \square = 15$$

$$15 - 5 = \square$$

Noinjantero noyotakeri:

1 Pichakopiatero ñakarontsi tsika okarajeiti.



10



8



6



9



3

2

Tsimabitacha
tsakoni

15

sheyaki

-

Nopakiro
maba

3

sheyaki

=

Saikanaje
tsapite

sheyaki

3

Pitsiritero nariachari jaoka okarati okotsitakiri Samoera sheyaki oyobitsiteki.

Samoera okotsitake
Tsapani sheyaki

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

7

Amitakotabakaya akoyayete abankirepe



Noyoteri: Apatoyeta aisati apitsatantsi

- Ayotakotero jaaka ikantaita amitakotabaka akoyantyarori abankiri apankitiri abaneki.

Akantayetero abankibaire



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Piyotsiro pantsantsi¹ ipantsakotaitsirori² arika abite abankire, machaki, inki, antsoke kaniri, ankoyakote kajaiki, mapocha, kemito?



Okantsi ishaa³ perani arika ampankibaite abankiri ontimatye intakabakiaro ina mamantsiki, onkitsotantyariki kametsa aisati arika abitakiro ontimatye intakabakiaro ampakotabakiro ontasonkanakiata abankiri.

- 1 Zaira antaki obiari ojayetakero obachakateki onintsi ontsipariniro iniro te oyotero jaoka onkarate omperori.

Pamitakotero pisankenatakotero ñakarontsi.

Zaira opiantaki tson pachakaki piarintsi



Opabajiro iniro aisati tson pachaka piarintsi



- ¿Jaoka okarati apototanaka maroni piarentsi?
- Pishiyakantero maroni pachaka.

Matsontsori yaabataki⁴ koni imachakite pishiyakantero.

Yabitake aisatsi koni machaki pishiyakantero

- ¿Jaoka okarati apototanaka maroni machaki?
Pishiyakantero maroni apototanaka machaki.

- Pibetsikakotero iroka shekiantsi aisati aapitsatantsi.

• $6 + 8 = \square$ • $14 - \square = 6$

• $7 + \square = 14$ • $\square - 7 = 7$



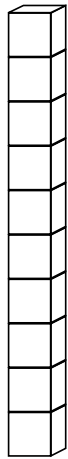
- 2 Tomasa obetsikakoyetakero oshinkine antarokipe kantiri, te oyotero oñanatakotero, pamitakotero aisati pishiyakantero, opoña pisanckenatero ñakarontsi.

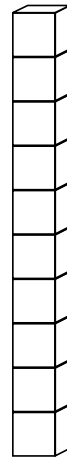
Tomasa otetaki soti kantiriki shinki pishiyakantero aisati pimpotsotero

Ojariri Tito itetaki tson kantiriki shinki pishiyakantero aisati pimpotsotero

¿Janika anakotaintsiri ijapirotsiro⁵? Pisanckenatero obairo.

- Pishiyakantero maroni apototanaka shinki aisati pipotsotero katiyapentsakiroki.





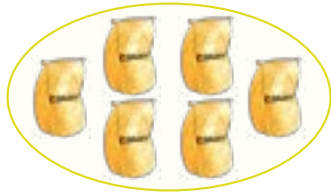
- Pibitsikakotero iroka apatotantsi apitsatantsi.

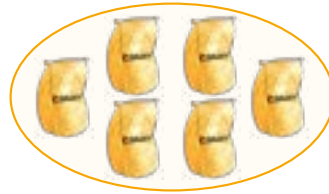
• $5 + \square = 15$ • $15 - \square = 10$

• $\square + 9 = 15$ • $\square - 6 = 9$

• $11 + \square = 15$ • $15 - \square = 11$

- 3 Paboro ikoyaki osheki kemitoki yanakero ipimantero, te iyote jaoka okarati koshitari impimanteri pamitakoteri pisankenatero ñakarontsi.

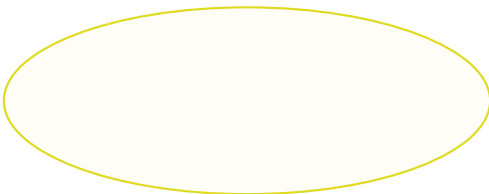


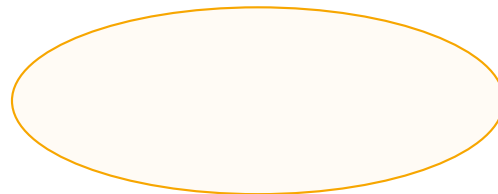


- ¿Jaoka okaratanaki apototanaka maroni koshitari ipimantajeitakeri apiteroite? Pishiyakantakotero maroni pisankenatero ñakarontsi.

Yopanki ipimantaki
koni koshitari kemitu.
Pishiakante.

Parityoshi ipimantaki
tsa koshitari kemitu.
Pishiakante.





- ¿Jaoka okaratanaki apototanaka maroni koshitari ipimantajeitakiri apiteroite? Pishiyakantakotero maroni pisanकिनatero ñakarontsi.

Yamitakotabakajeita añinkaripe



Pamenero shiyakantsi impoiji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka ikantaitiro ikimpoyetiro shinki, machaki, inki, kajaiki, kaniri?
- ¿Paita ikempoyetiri pashinipaye?



Okanti Sheni ashaninkapaye iyotiro ikimpoyabaiti, ikimpoyiro ishinkini, eiro isarairo maroni omashi ibakotiro kametsa, arika yarobakiro ibamaintyaro intsatayetakiro aisati ikantirori, irinkini, ontimatye yorobiro/yoroiro oriatsiriki.

1 Makiriña osapiriaki/osarake osheki oshinkini arobakotakiro onintsi ontsipariniro oshaninkaite, pamitakotero pintsipariakotero.

Makiriña
osapiriaki/osarake
otsi oshinkini

Opakiro
kashetani¹ irento

¿Jaoka okarati
opakirori irento?



Pisankinatero oyashetani/oniyankire otsi (4) ⇒

Makiriña otetake
soti oshinkini

Opakiro
kashetani² irento

¿Jaoka okarati
opakirori irento?



Pisankinatero oyashetani soti 8 ⇒

- Pitsonkatero pisankinatakero oyashetani ñakarontsipayeka.

6 ⇒

4 ⇒

12 ⇒

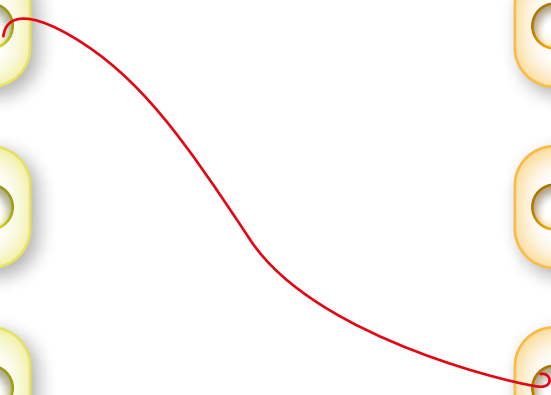
10 ⇒

8 ⇒







2 ⇒

2 Pichakopiatero oyashetani ñakarontsi.

12 ○	○ 3
10 ○	○ 2
8 ○	○ 6
6 ○	○ 5
4 ○	○ 1
2 ○	○ 4



- Pipotsotero nariachari oyashetanipaye/oniankipaye ñakarontsi.

2	
4	
6	
8	
10	
12	

3 Irakera abitero omachakite onintsi okashetariniro ayiro, pamitakotero pintsipariakotero, pisankinatero ñakarontsi.

Irakera
abitake tsapite
omachakite

Opakiro
kashetani airo

¿Jaoka okarati
opakirori ayiro?



Pisankinatero oyashetani tsapite (12) ⇒

Irima otsokaki
tsaotsi inkini

Opakiri oyariri/
ojariri kashetani

¿Jaoka okaratsi
opakiri oyariri?



Pisankinatero oyashetani 14 ⇒

Pishankakote oyashetane shiyakantsi



Pisankenatero oyashetane ⇒

Yobayetabaka añinkaripaye



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitansi.

- ¿Jaaka okantaka oka obakotiro piniro omachakite?



Ina obakotsiro omachakite, inkini, ontsimatye ontakiro, iroma shinki ikoyakero, impoji irorobakero oriatsiriki, ontetamaintyaro chonkorina airo ikiantaro piriki.

1 Pamenero shiakantsi apitabakachari.

Tsimatsi apani kantiri
ojaka kaniri.



Aisati oshiyaro ojakotya
apite kantiri inki.



- Iroñaka pintsonkakotero abirori.

Timatsi apite kantiri ojaka
inki



Aisatsi oshiyaro
ojaka kantirijaniki
pishiyakantero

- Pitsonkero abirori iroñaka antabairintsika.



2 Piñashintsityaro antaberentsi.

- Arika otsimi apite koshitari ojakea kaje, irokea aparokoshitari omonkarata kantiri inki maba.



¿Jaoka okarati kantirijaniki jachari inki?

Pishiyakantero abiroka jaka



2 koshitari ⇒ 6 kantiri

- Arika otsimi otsi kantsiri ojakea shinki, irokea aparokantsiri omonkarata apite kantiri janiki machaki.



¿Jaoka okarati kantirijaniki jachari machaki?

Pishiyakantero abiroka jaka

- Arika otsimi iko kantsiri³ ojakea kemito, irokea aparokantsiri kemito omonkarata maba kantirijaniki kajaiki.



¿Jaoka okarati kantirijaniki jachari kajaiki?

Pishiyakantero abiroka jaka

3 Tsame abiroka ari pimatakero pantero antabairintsika.

- Arikishi ikayaki⁴ iyajaikite inintsi imperiri itomipaye pamitakoreri piñakayeri apitabakachari pisankinatero ñakarontsi.

Arikishi itsipariakiro iyajaikite itomipe

¿Jaoka okarate kajaiki yakojeiteri aparope?



Pishiyakantero jaka

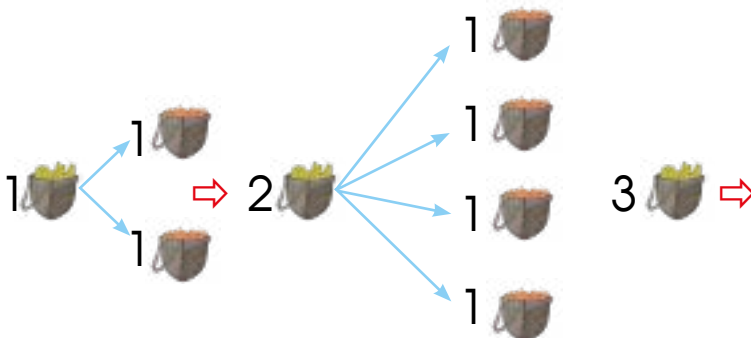


¿Tsika okaratsi apitabakacha opiyotanaka maroni kajaiki? =

Pamenero shiyakantsi jaoka okanta apitabaka.



Pishiyakantero abiroka iroñaka jaka.



Pantero abirori meka oka okempetaka peñakero.

Obariperotirori abankire



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka opajitari itsikakobentantarori/itiritakobentiro ashaninka ibankirepe?
- ¿Piyojeitsiro abirokaite pashini tsikakobentantsi?
- ¿Jaoka piñakotakiri?



Ashaninkapaye iyojeitsiro itsikakobentsiro ibankiri, intashitero pinitsipatsaini, eiro ibantaro koye eiro okamanta.

1 Masha osapariake⁵ osheki oshinkine arobakotakiro onintsi ontsipariniro oshaninkaite, pamitakotero pintsipariakotero.

Mosha osapariake okarati soti oshinkine

Opakiro niyanki onatoto

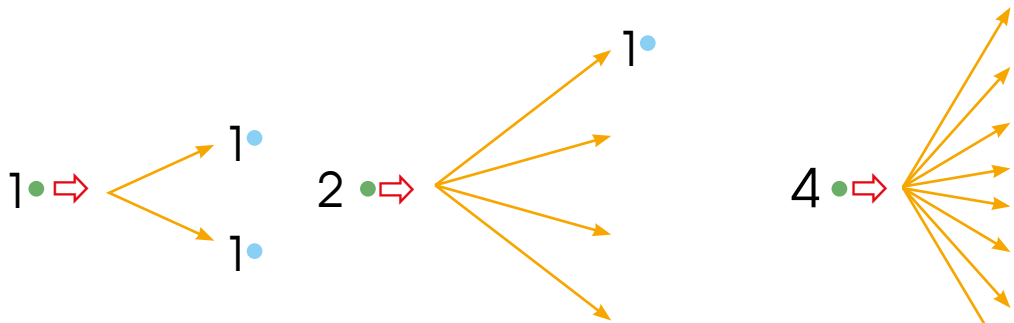
¿Jaaka opakerori okarati irento?

Pishiyakantero abiroka jaka.

- Mishikori yabataki/yabitake tsa kantiri inkini ipakiro niyanki irishinto ¿Jaaka okarati ipakirori irishinto?

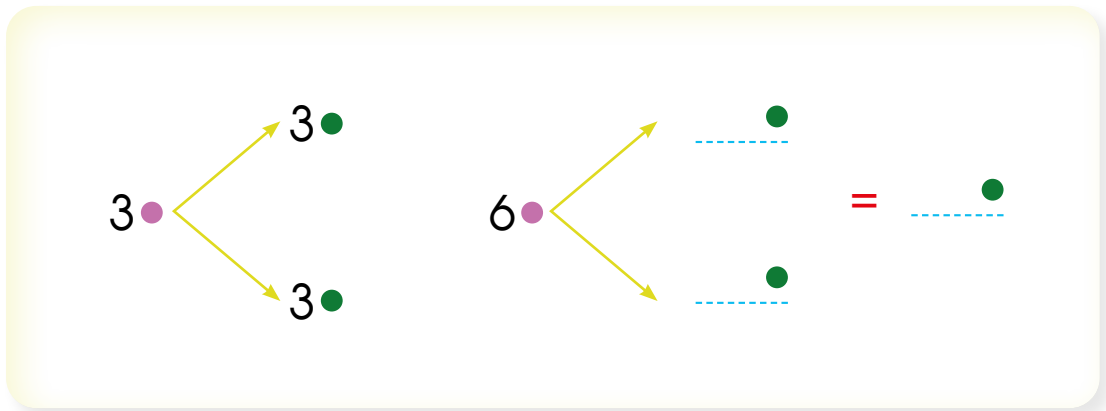
Pishiyakantero abiroka jaka.

- Pitsonkatero abiroka iroñaka.



Jaka pantero abirori.

2 Piñashintsityaro iroka ñakarontsika.



3 Pinchakopiatero oniyankirepe ñakarontsi.

14

5

12

4

10

6

8

3

6

7

- 4 Chompiniro ikoyake iyajakite osheki te iyotero tsika ipimantero pamitakoteri ipimantero.

Chompiniro ipimantake
tsaotsi koshitari kajaiki

Ipimantaki
niyanki

Pishiyakantero kajaiki koshitariki.

¿Jaaka okarati koshitariki kajaiki saikanajatsiri ibankoki Chompiniro?

- 5 Antarosha obitake otsitoikite onintsi opakotero iniro. Pinkiakotanakeno otsitoikite.

Antarosha obitake
tsapite kantsiri otsitoikite

Opakiro oniro
niyanki

Pishiyakantakotero.

¿Jaaka okarati kantiri saikanajatsiri obankoki Antarosha?

- Pisankinatero oyashetanipaye ñakarontsipaye.

8 ⇒

10 ⇒

4 ⇒

6 ⇒

12 ⇒

14 ⇒

16 ⇒

2 ⇒

Noinjantero noyotakeri:

1 Pobetsikakotero antaberintsika.

<p>Niriba okoyaki koni kantiri oshinkini</p> 	<p>Irento opabajiro maba kantiri</p> 	<p>Apototanaka maroni</p>
--	--	---------------------------

2 Pichakopiatero oniyankire ñakarontsikapaye.

<input type="radio"/> 10	<input type="radio"/> 5
<input type="radio"/> 12	<input type="radio"/> 4
<input type="radio"/> 8	<input type="radio"/> 7
<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 3
<input type="radio"/> 14	<input type="radio"/> 6

3 Pisankinatero oyashetani ñakarontsipayeka.

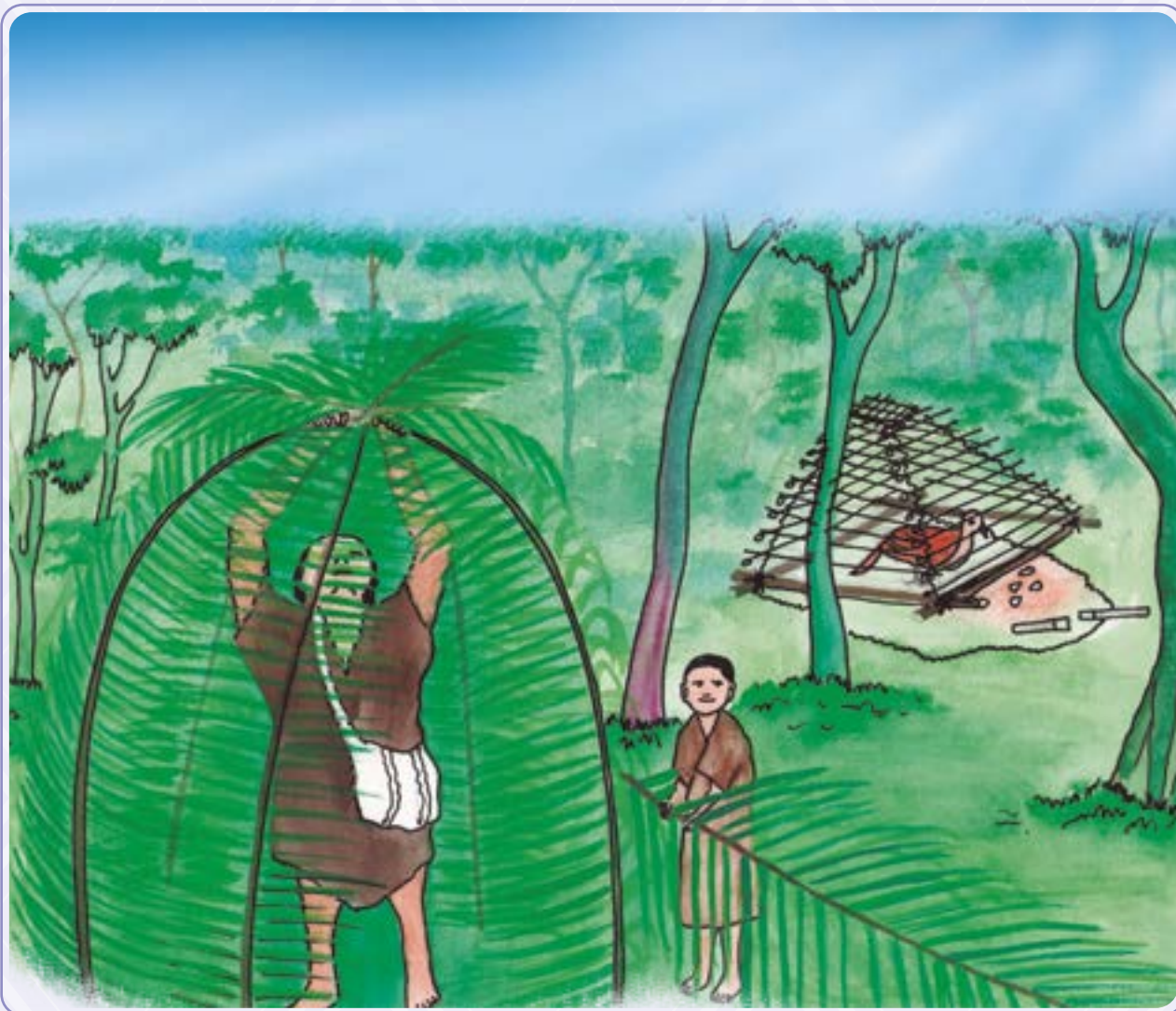
10 ⇒ <input type="text"/>	14 ⇒ <input type="text"/>	8 ⇒ <input type="text"/>
10 ⇒ <input type="text"/>	12 ⇒ <input type="text"/>	6 ⇒ <input type="text"/>

4 Pisankenatero apitabakachari.

2 ● ⇒ 	4 ● ⇒ 
---	--

8

Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi

**Noyoteri.**

- Iroñaka ayotakotero jaoka ikantaitsiro ibashitantaita antamiki ejatsi pariniki. Okanta antyariri obanarontsi: tsimiripe, piratsipaye, aisatsi kantashiyetachari shima.
- Ayotantyariri apatotantsi aisati apitsatantsi.

Abetsike obashirontsipaye



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Piyoyetiro kantashiyetachari obashirontsi?
- ¿Jaoka yobayetiro obashirontsi?
- ¿Paita kiantarori bashirontsikipaye?



Arika ijajeiti ibashirontsi ashaninkapaye antamiki osheki iyobaiti, yamayeti tsimeri, piratsipe, ijaterika pariniki, yamayeti shabori, jetari, shima, osheki ababaitya poshinirintsi.

1 Paminakotero shiyabakanchari pisankenatero ñakarontsi apototanaka maroni.



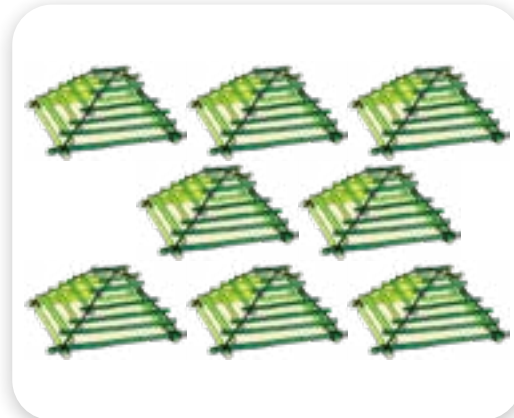
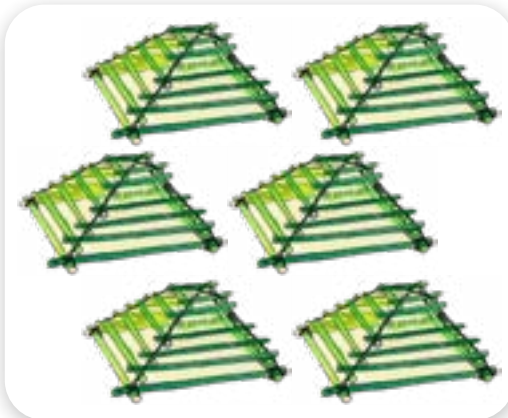
Katy apototaki koni shironi itetakiri kantiriki

Mari yapototaki koni shirintsi itetakiri



¿Jaoka ikarati yapototanaka maroni tsimeri?

- Aisati oshiyaro iroka antaberintsika tsame piñashintsityaro aritake pimatakero.



¿Jaoka okarati maroni apototanaka?

Ejatsi oshiyaro iroka.

$6 + 8 = \square$

$14 - 8 = \square$

$12 + 5 = \square$

$17 - 5 = \square$

2 Pisankenatero apatotantsi aisati apitsatantsi osankenataka ñakarontsi.

9	<input type="text"/>	6	<input type="text"/>	15	15	<input type="text"/>	6	<input type="text"/>	9
10	<input type="text"/>	7	<input type="text"/>	17	17	<input type="text"/>	7	<input type="text"/>	10

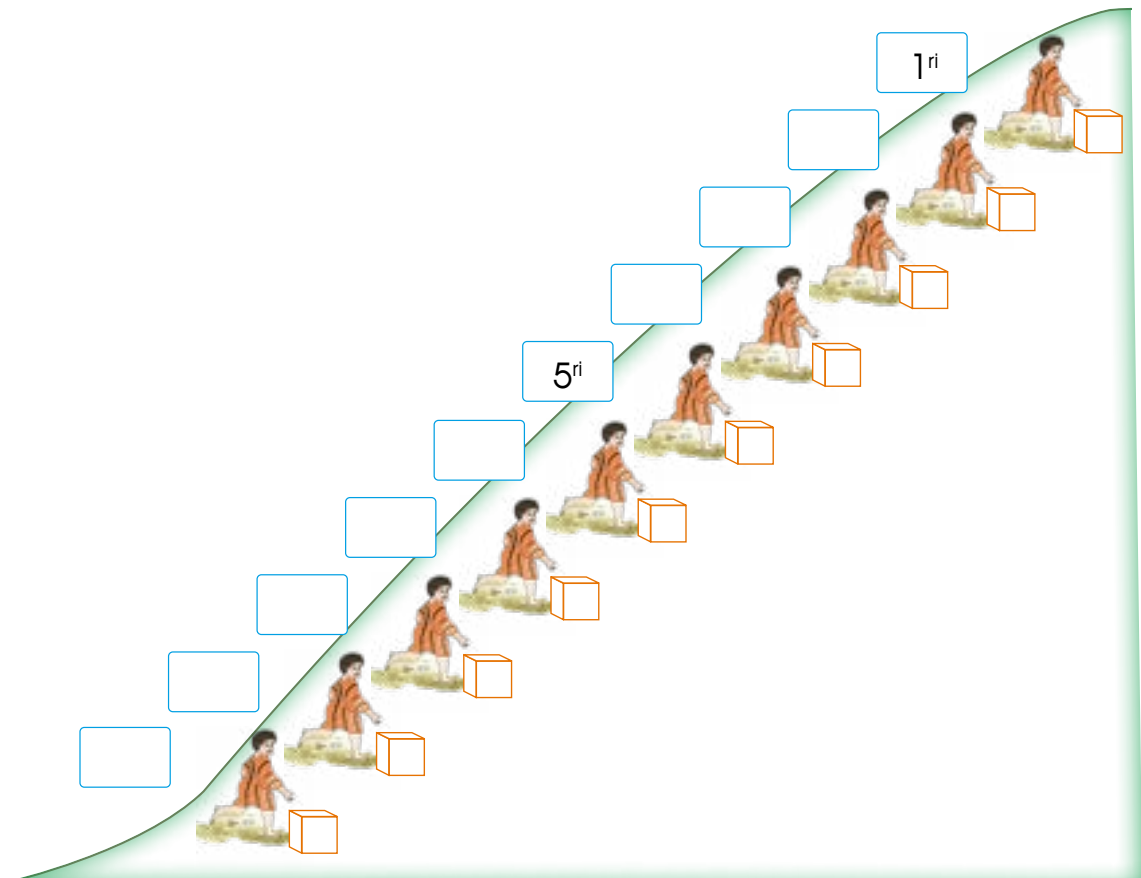
• Pobitsikakotero shekiantsi jero apitsatantsi.

6	+	8	=	<input type="text"/>	18	-	9	=	<input type="text"/>
17	-	9	=	<input type="text"/>	8	+	8	=	<input type="text"/>

• Pobametsatajero ñakarontsi pintaanakiaro koni irosati tsaotsi.

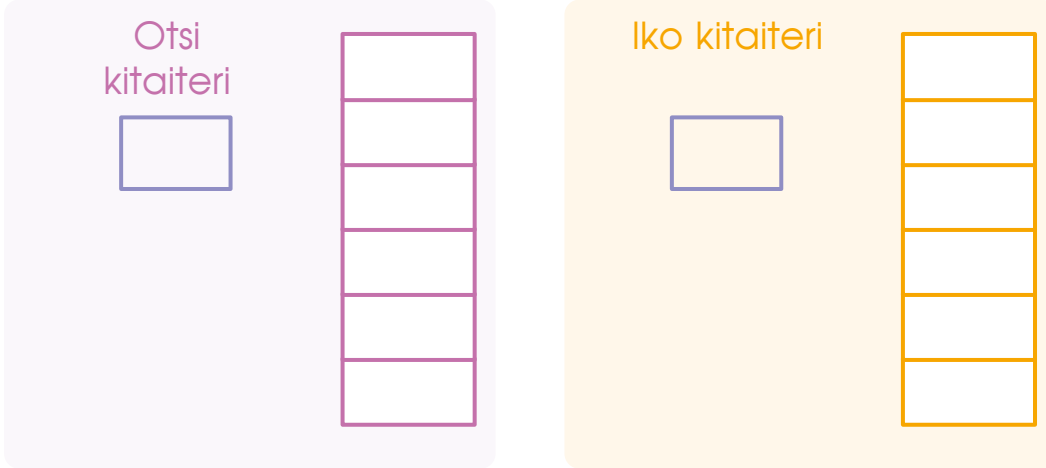
5	<input type="text"/>	7	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
---	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

3 Intsipe ijajeitake antamiki iramenero obashirontsipe pisankenataro ñakarontsi okanta yareyetaka.



4 Pirishiko ijatake imabaitsi/imabeti antamiki ipiaka otsi kitaiteri, aisatsi okantakari irishinto ojatsi otsoki kaniri opiaka iko kitaiteri. Piyotero.

- Pimpotsotero okantiri kitaiteri ipiajeitaka.

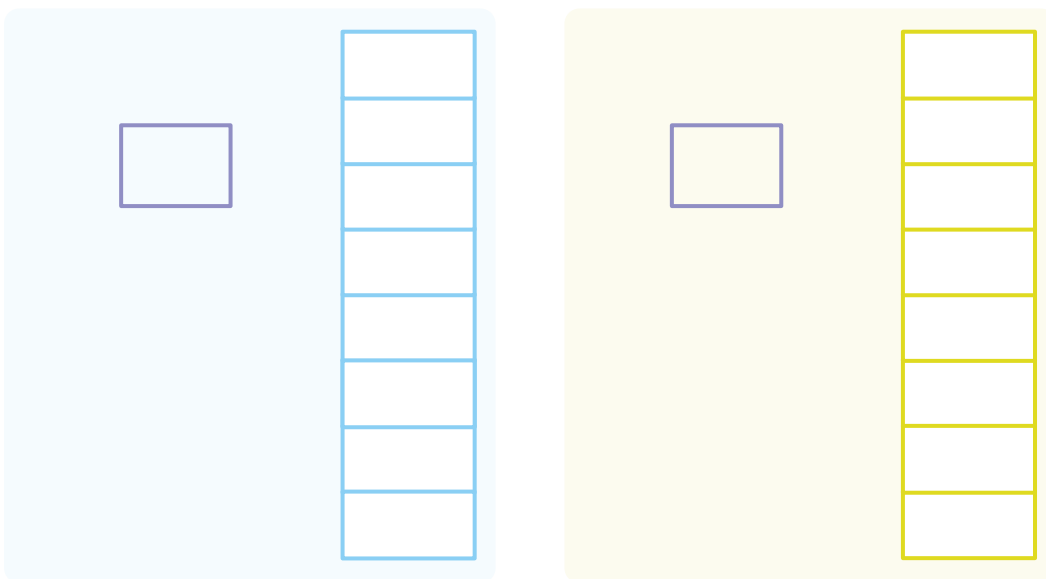


¿Janika peaperotainchari osheki kitaiteri?

Mariyo ijataki ijatake Masaraiteki ipiaka soti osarentsi aisati ikemitaka iraniri Kobari ipiaka koni osarentsi.

Piyotero.

- Pimpotsotero okantiri osarentsi ipiajetaka.



¿Janika peaperotainchari osheki osarentsi?

Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe aisati tsimeripe



Pamenero shiyakantsi impoi ji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka isaikayetsika piratsipaye?
- ¿Paita ibayetari piratsipaye?
- ¿Tsimatsi piratsipayeni pinampiki?
- ¿Jaoka ipaita piratsi piyotsiri?
- ¿Piyotsiro tsika ipoñayetaka piratsipe?



Piratsipayeni irotaki inampi antami tekatsi ijatashitya, aisati ikoñatantayetakari ipiatsiri abireri ekemita, maniro kitairiki, ashoshi eti¹, konoya², ari ikimita tsimiripayeni maroni okarati añiri.

1 Pibitsikakotero antaberentsi.

Iriyashi ibetsikake
tsakoni obashirontsi

Ipoña iraniri Piriko
yaapitsatakeri soti

Picharinkero okarati yaapitsatakeri iraniri.



¿Jaaka okarati obashirontsi saikanajatsiri?

Soraya otsipataro irento
Irakera obetsikake tsakoni
kantiri. Pishiyakantero.

Irento opakero maba
opiyotabaji kantiri.
Pishiyakantero.

- Soraya abitake otsi mapocha. Irento lkakera anakotakero apite mapocha abitakeri Soraya..
¿Jaaka okarati abitake mapocha irento Irakera?
Pishiakantero.

2 Tsame abiroka ari pintsonkakero pantero piñashintsityaro.

- Pishiyakantero opoña pipotsotero

Aparoni obirentsi

oshiyaro apite
jebarentsi

- Pishiyakantero opoña pipotsotero

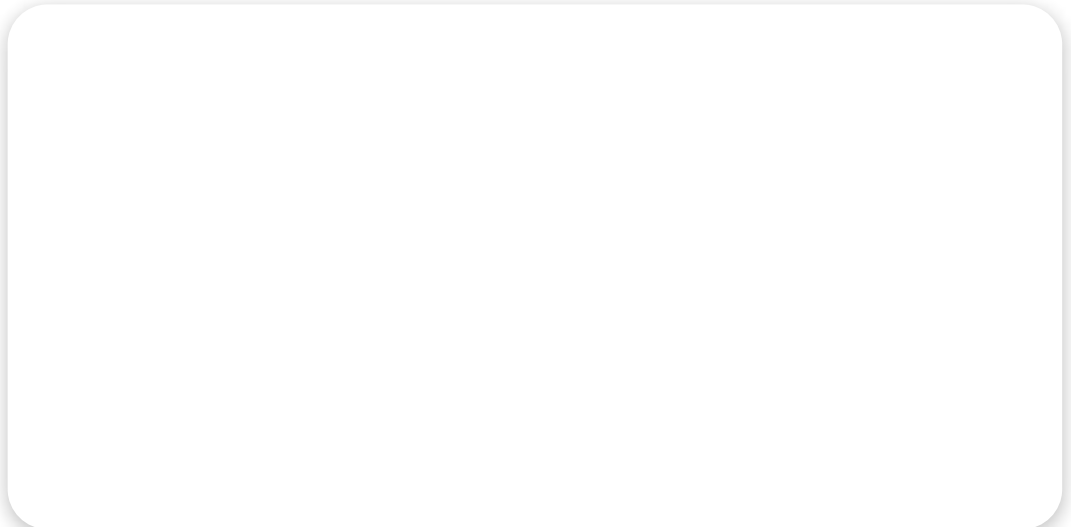
apite shimpirintsi²

oshiyaro otsi kantiri

- Okaratika tsa yobetsikaka ito maniropaye ari oshiyaro tsapaye.



3 Meka pishiakante abirori tsa kantiri, ari oshiaro tsapaye.



- 4 Pishiyakantajeitajero saikayetatsirika shiyakantsikika pamenero janika antarotatsiri aisati orijanikitatsiri.



Ironishi itatakotake tsapani kentsoripe jero mariteshiki itatakotake tin sampakitipe pishiyakanteri.

ironishi

maritishi

Meka pintsipatabakaya poimishitobero abirori.

+

=

¿Jaoka ikaratika itatakotakeri?

Tikakobentajeitiriri entsipe



Pamenero shiyakantsi impoiji pankero sampitantsi.

- ¿Jaoka ikantaitiroka yantaitiro obashirentsipe?
- ¿Paita kobachari antantyarori obashirontsi?
- ¿Janika antayetsirori obashirontsipaye?



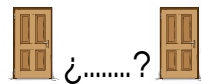
Antantyarori obashirontsipe ontimatye amenanontya tsika okametsati kipatsi jaoka ipiyota piratsipaye terika tsimeripaye, jaoka osoronkata ari anteri ashimpiri.

1 Pishiyakante maba obashirontsi mabakiro okantashiyeta omonkarata baseki.

- Pishiyakantero obirentsipe, pimpitsokayetero obasate aparoni jenoki pashini akosanoriki iro pashini osabiki.

- Pimonkaratero okarayeti osantsati okemeta:

a) Ashitakoro yotantsipanko irosati ashitakoro abapinta.



b) Ashitakoro yotantsipanko irosati aarikoki ñatsarontsiki.



c) Otsapita yotantsipanko irosati otsapiyeta.



- Piyotero koityachari

$$\begin{array}{c} a \\ \square \end{array} + \begin{array}{c} b \\ \square \end{array} = \square$$

$$\begin{array}{c} b \\ \square \end{array} + \begin{array}{c} c \\ \square \end{array} = \square$$

$$\begin{array}{c} a \\ \square \end{array} + \begin{array}{c} b \\ \square \end{array} + \begin{array}{c} c \\ \square \end{array} = \square$$

2 Pishiyakantero saekayetatsiri shiyakantsikika.



3 Antoniro jero Ana oñatsajeita noñiro, noñiro.

Antoniro ikanti noñiro saikatsiri, osabiki, jenoki, impoiji notapiki, nakosanoriki, impoiji nampateki. Isampitiro Anita.

- ¿Paita oshiyari obashirontsi piñeri?

- ¿Paita saikatsiri jenoki inchato?

- ¿Paita saikatsiri notapiki?

4 Pichakopiatero shiyakantsi maroni piñayetiri tsika okantira.



Yoisotaka aparoni shirintsi jeñokini inchatoki.



Osabiki inaria aparoni jetari.



Antakeroki pankoshintsi ikatsiya maniro.



Intsompiki obashirontsi isaiki aparoni pamoro.



Notapiki osaiki shimperentsi.



Aparoni inchato okatsiya Irakosanoriki entsi.

5 Pishiyakante maroni piñayetakeri, opoña papatoteri aparope, koni shirintsi, otsi jetari, iko inchato.

Asaikantiyari añaantiyari kametsasanori



Pamenero shiyakantsi impoji pankero sampitantsi.

- ¿Paita itibintaitari arika antero obashirontsipe?
- ¿Ari abitakiari/abakotakeari ayobintsanka arika ankobintsabaite?
- Paita pinishi atiritari ankobintsatntiyari



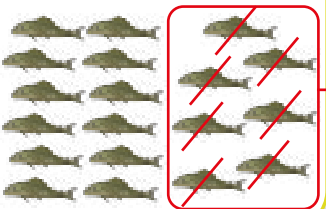

Arika antero obashirontsi ontsimatye antibintya, airorika airo itetatsi abashitsiri aisati airo abitari ayobintsane ontsimatye aabake osheki, obakera ayari.

1 Pichakopiatero omonkaratari ñakarontsi, saikatsiri pakoperoki.

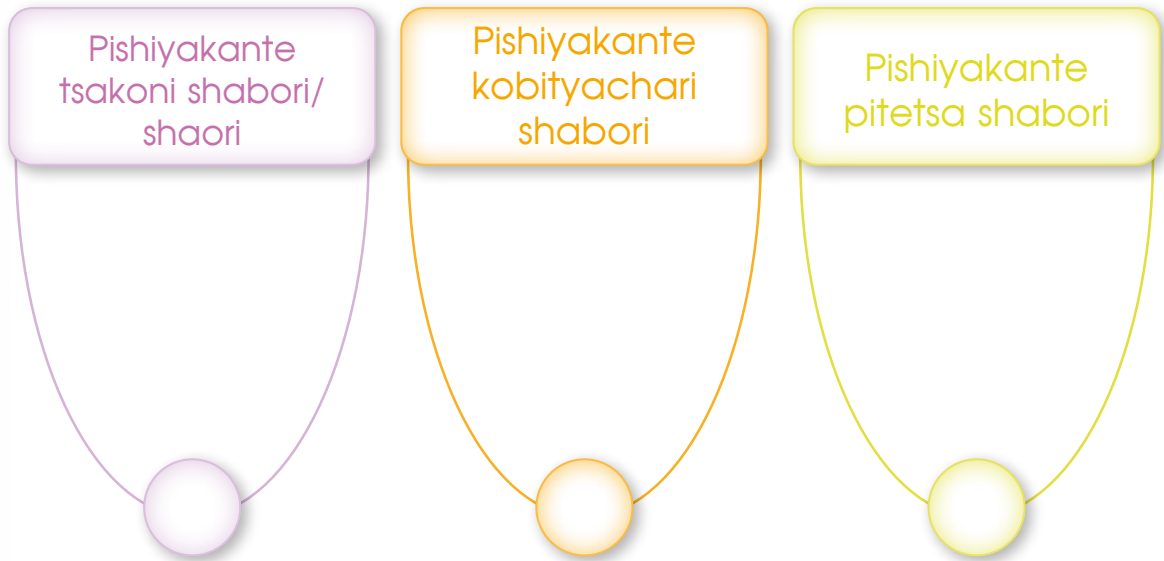
Ipiyota tsapite jetari	↻	4
Ipiyota iko marati	↻	15
Itsata otsi koshiri	↻	12
Ishitsika tsakoni shirintsi.	↻	3
Opiyota maba pankoshintsi	↻	6

2 Pamitakoteri ashaninkape pintetakoteri iyobintsane ara itsarateki.

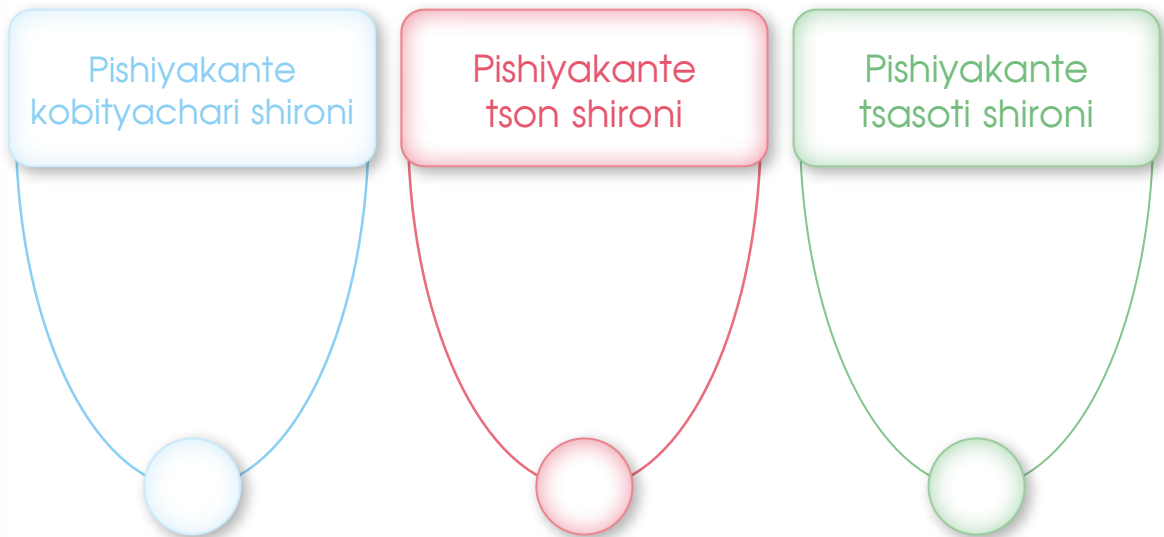
<p>Aroshi ikentaki soti tsamiri</p> 	<p>Irenti ipabajiri koni kontona</p> 	<p>¿Jaoka ikarati ipiyotanaka?</p>		
<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	+	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	=	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>

<p>Maira opasakatake tsatin jetari</p> 	<p>Opakero osaro tson jetari</p> 	<p>¿Jaoka ikarati saikanajatsiri?</p>		
<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	-	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>	=	<input style="width: 40px; height: 25px;" type="text"/>

- 3 Pishiyakantero okarati piñirika, shiyakantsikika, impoji pisankenatajero ñakarontsi.



Pisankenatero ñakarontsi.



Pisankenatero ñakarontsi.

- Pisankenatero ñakarontsi kobityachari.

$$10 + 10 = \square$$

$$20 - \square = 10$$

$$\square + 8 = 20$$

$$\square - 9 = 9$$

$$15 + \square = 20$$

$$17 - \square = 11$$

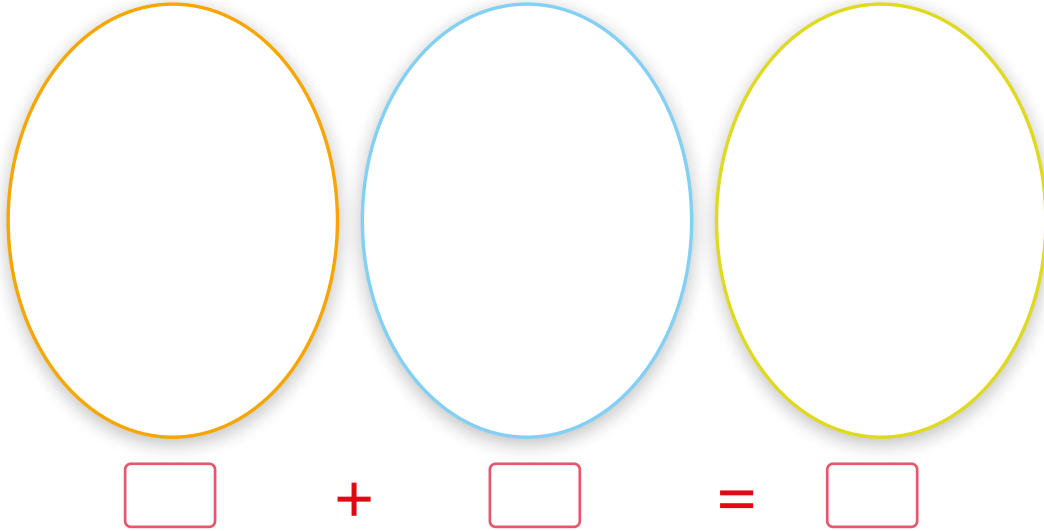
4 Pamitakoteri Sashintsi pintsipariakoteri icharikite irashi imanirete, pisankinatero ñakarontsi.

Sashintsi
Icharikitake soti
maniro

Irintsi/
irirenti Maniti
icharikitake tin

Yapototanaka
maroni

Pishiyakantakoteri jaka.



¿Jaaka okarati monkararojanikika?

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

¿Jaaka okarati tsapaye?

Abiroka iroñaka pantabaje koni oshiyaro iroka tsapaye. Pishiyakante pinintiri abirori.

Noinjantero noyotakeri:

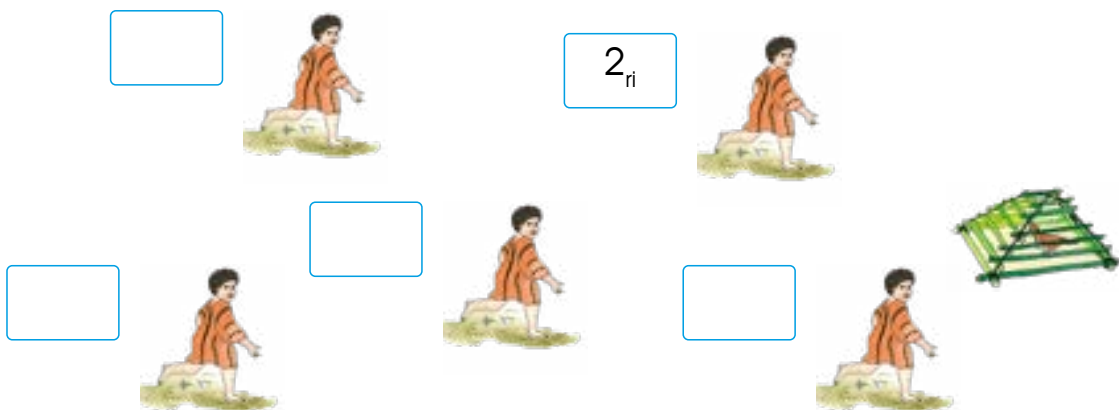
- 1 Pamenakotero shiyakotabakachari pisankenatero ñakarontsi apatotanaka maroni.

Kamoshi apatotake tson mereto aisati soti jetari.

¿Jaoka ikarati yapatotanaka?

Pishiyakanteri maroni ikarati mereto aisati jetari.

- 2 Koni entsipe ijajeitaki antamiki yaminajeiti obashirontsipe pamitakoteri pameneri janika aretainchari tonkariki.



- 3 Pitsonkatero maroni antabairentsika.

$12 + 8 = \square$

$20 - \square = 10$

$\square + 7 = 20$

$\square - 11 = 9$

$16 + \square = 20$

$18 - \square = 10$

Iroñaka kimoshiretakemi piyotakiro maroni.

Obakerari ñantsi

Añane	Castellano
Anakaro	Rectángulo
Anakarojaniki	Casilleros
Anpitsarentsi	Tejido
Antasheki	Mayor que
Apatyabakachane	Asociativa
Apitabakachari	Doble
Apitetirori/2ri	Segundo
Apitetirori yotaneri	Segundo grado
Apiperotatsiri	Frecuencia.
Apitsatantsi	Sustracción/resta
Areji/ Intaina	Lejos.
Ashitakotachari	Linea cerrada
Atsipariayeteri	Dividendo
Betsikantsi	Fila
Bitsaikantsi	Orden
Etarori	Inicio
Intarori/1ri	Primero
Ikotirori/6ri	Sexto
Kempeji/okakini.	Cerca
Kapicheni	Menos/pocos
Katiachari	Vertical
Katiyapentsaki	Barra
Katiyaperotatsiri	Neutro
Kiritsapa	Recta
Konitirori/5ri	Quinto
Kononpitsaparo	Columna
Mabakiro	Triangulo
Mabatabakachari	Triple
Mabatirori/3ri	Tercero
Monkarabakachari	Equivalente
Monkaramentotsi	Medida
Monkarapontso	Regleta
Monkarapontsoripekipe	Regleta iguales.
Monkararo	Cuadrado
Monkararojaniki	Cuadrado
Nareachari	Horizontal
Niyanki	Medio
Niyankishetaki	Simetría
Ñakarontsi	Numero
Ñakarontsi kiritsapa	Recta numérica
Ñakarontsiro	Numerador
Ñatsamentotsi	Materiales
Ñatsarontsi	Material Base 10
Ñatsatantsi	Juego
Oberakota	Superficie
Oborotaki	Cara
Oijatantsi	Secuencia

Oijatirori	Después
Oipitsokirori	Commutativa
Okantashiyeta	Propiedad
Onanpina	Lado
Onanpinaki	Contorno, borde, frontera
Oparichebo	vértice
Orikapi	Menor que
Osantsatenkati	Ancho
Osantsati	Largo
Oshekiantsi	Multiplicación
Oshiyabero/shiyabakachari	Idéntico/parecido
Otsipatirori/4ri	Cuarto
Pakakairo	Resolver
Pakero	Responder
Pamenero	Mira
Pankenatantsi	Problema
Panipaye/P	Unidad
Paperi	Papel /Cuaderno
Pibitsainkero	Ordénalo
Piñatsatantyarí	Cuando juegas
Pisankenatero	Escriba/rellenar
Pishiyakantero	Dibuja
Pitsikanatyaro	Observar/miralo
Pojatero	Sígalo
Shekimonkararo	Poligonal.
Shekipaye/SH	Centena
Sheronkapentakirope	Bloques lógicos
Shetariantsi	Fracción
Shiyakabentarontsi	Signo
Sokiyatsiri	Respuesta
Soitfirori/8ri	Octavo
Tampatikatsantsa	Línea recta
Tikakotantsi	Derechos
Tintfirori/9ri	Noveno
Tipitsaro	Línea abierta
Tsaparenki	Palitos
Tsapaye/TS	Decena
Tsaparichebo	Ángulo
Tsaripentsaki	Tablero posicional
Tsaripetaki	Tabla
Tsatirori/10ri	Décimo
Tsibankiroki	Huairuro
Tsimaratapaintsiri	Residuo
Tsipariantiro	Denominador
Tsiparirori	Divisor.
Tsitsikirentsi	Fósforo
Tsontirori/7ri	Séptimo

Oshaninkatabaka añane

Abiroka	Abiro
Aisati	Ejati
Akenkishireaka	Akinkishiriakia/Akenkishirea
Amake	Amaki
Anabaete	Añabete
Anatashiriero	Anintashirero
Antamini	Arejeki/Antami
Antabaite	Antabete
Amatsairintsi	Amatsairentsi
Asaekayeti	Asaikayeti
Asaeki	Asabiki
Entsipaye	Jananekipe
Ibaninkaya	Inkitsatempa
Iriperoti	Iropero
Iroñaka	Meka
Jantajetakero	Yantayetakero
Jebarentsi	Jebarentsi
Koyapaye	Tsinanepe
Mokarontsikika	Monkararontsi/ Monkaratatsiri
Nenkitsiki	Atsanoirikintsi
Ñakarontsikira	Ñakarontsi
Poña	Impoiji
Obametinkaripaye	Obametantatsiri
Obaninkatsiro	Obayetiro
Oimoshirinkayetsirori	Okimoshiretakotiro
Ojimi	Ojime
Okantya	Okanta
Okaratsi	Okarati
Okemita	Okempeta
Onatsatakakiami	Antabetakayempi
Oninti	Onintsi
Onteye	Ontije
Ontoyejeteni	Ontijajeite
Oñakanteri	Oinijayeri
Ontsapayetakiro	Ontsapayetakero
Oshabikini	Oshabiji
Piyantsirikika	Piyantirekika
Tsika	Jaoka
Tsikarika	Jaokarika
Yamatsairi	Iramatsere
Yamake	Yamaki



0606 -2008-ED

Resolución Directoral

Lima, 04 NOV. 2008

Visto el expediente de la lengua ashaninka que consta de: Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos, Acta de compromisos por parte de los participantes, Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka e Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.

CONSIDERANDO:

Que, el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural- DIGEIBIR, tiene entre sus objetivos de Lineamientos de Política "promover tanto a nivel oral como escrito, el desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas..." en el marco de una educación pertinente y de calidad.

Que, estando acordado en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2006-ED y su modificatoria 016-2007, en su Art. 43 encarga a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, y en lo específico, normar el uso educativo de las lenguas originarias en coordinación con los organismos de la sociedad civil, Instancias de Gestión Educativa Descentralizada, investigadores y usuarios (inciso c)

Que, contando con la opinión técnica favorable del especialista de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe - DEIB, expresada en el informe de fecha 31-10-08 para "el reconocimiento oficial del alfabeto propuesto por medio de una Resolución Directoral".

Que, habiendo analizado el expediente, la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe en la Hoja de Coordinación N° 041-2008 MED/VMGP/DIGEIBIR/DEIB solicita la emisión de la Resolución Directoral para la normalización del Alfabeto Ashaninka. Adjunta a dicha hoja de coordinación los siguientes documentos:

- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), con nombres y apellidos, DNI, firma y huella digital de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), con nombres y apellidos, DNI y firma de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos.



- Acta de compromisos por parte de los participantes.
- Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.
- Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka, que fue realizado en la ciudad de Atalaya, distrito de Raymondi, provincia de Atalaya, región Ucayali, desde el 22 al 24 de octubre del 2008. Producto de dicho congreso se ha aprobado el sistema de escritura alfabética de la lengua ashaninka consistente en 19 letras o grafías

Que, se ha cumplido un proceso valioso de elaboración, revisión y validación del alfabeto, con la participación directa de los representantes de las distintas variedades de la lengua ashaninka de las diferentes regiones: Pasco, Ayacucho, Cusco, Junín, Huanuco y Ucayali; los dirigentes de las organizaciones regionales y organizaciones de base; representantes de asociación de maestros bilingües; autoridades educativas, investigadores e instituciones de la sociedad civil, tal como consta en el informe de fecha 31-10-08 y en los documentos que componen el expediente de la lengua ashaninka.

SE RESUELVE:

Artículo 1º.- Aprobar el alfabeto de la lengua ashaninka que consta de las siguientes grafías: **a, b, ch, e, i, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, y.**

Artículo 2º.- Encargar a la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB la preparación de un Manual de Lectoescritura Ashaninka a fin de difundir el uso del alfabeto aprobado. Del mismo modo encargar a la DEIB el desarrollo de la política de materiales educativos en ashaninka para apoyar los procesos de aprendizaje de niños y adolescentes.

Regístrese y Comuníquese.



HERIBERTO BUSTOS APARICIO
 Director General de Educación Intercultural
 Bilingüe y Rural





CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA